



"GENTE NO- STRA"

**DUE ATTI IN GENOVESE
DI**

ENRICO SCARAVELLI

PERSONAGGI

MÄXO	- <i>nonno</i>
GABRIELLA	- <i>a nessa</i>
MARIA	- <i>infirméa</i>
DIRCE	- <i>contadinn-a</i>
ANNETTA	- <i>amìga da Gabriella</i>
LOENSO	- <i>partigian</i>
PEPE	- <i>patriotta</i>
GENNARO	- <i>borsanerista</i>
1° TEDESCO	
2° TEDESCO	

Dicembre 1944 – nel nostro entroterra

GENTE NOSTRA

ATTO PRIMO

QUADRO PRIMO

La scena presenta l'interno di una casa di campagna. Travi alla soffitta, porta a sinistra chiusa da una tenda che va alla cucina, all'andito e alle camere. Sulla destra una finestra con tendaggi pesanti (per l'oscuramento). Sul fondale una porta grezza con l'alzo a mezzo di una cordicella. Una credenza o madia o piattaiola. Nell'angolo, accanto alla porta, delle fascine, dei sacchi di juta, uno scaldaletto (prete) e verso il proscenio un tavolo grezzo sul quale è distesa una coperta con dei panni pronti per essere stirati. Sedie impagliate, una panchina di legno alla destra accanto ad una stufa a legna. Un mobiletto con sopra un presepe in via di ultimazione. Attaccapanni alla parete o alla porta. Viottolo esterno alla casa, visibile al pubblico, che mostra le montagne sullo sfondo. Volendo si può predisporre la scena in modo che dal viottolo di accesso alla casa si vedano le persone che vi accedono)

SCENA I

(Gabriella – Mäxo)

(all'apertura del sipario si ode, soffusamente, un brano di "Bella Ciao")

GABRIELLA:- *(entra in scena dall'andito e si avvicina al presepio con una scatola delle scarpe dentro alla quale ci sono alcune statuine che posa nel presepio. Il canto finisce)*

MÄXO :- *(entra con in mano un ferro da stiro a carbone. Si bagna un dito che va a toccare il ferro per sentire se è caldo al punto giusto)*

GABRIELLA:- "Nonno, lascia sta.... Stîo mi"

MÄXO :- "L'è o maeximo... Son anni che me son adattou a fa de tûtto..."

GABRIELLA:- *(prende il ferro da stiro e stira lei)* "Fra çinque giorni l'è Natale"

MÄXO :- "Eh za! Proppio 'n bello Natale. Speremmo ch'o segge l'ûrtimo che passeremmo in guaera e che o proscimo o se posse fâ con teu poae"

GABRIELLA:- "Spero de scî. Ho sentîo dî che i alleè aspëtan a primmaveja pe' recommençà l'offensiva e sfondà o fronte... comme o se ciamma... ah, scî, a linea gotica"

MÄXO :- "Naûralmente anche i krûkki o saviàn... Chissà quanti lûtti ancon... e quei pövi figgeu lasciî in montagna con quest'inverno coscî crûo..."

GABRIELLA:- "Poeiva nevà 'n po' meno..."

MÄXO :- "Armeno ghe fisse teu poaè... saveine proprio ciî ninte..." *(siede)*

GABRIELLA:- "Dixan che l'han deportae in Germania quelli ch'han piggiòu in Greccia"

MÄXO :- "Pövio figgio mae... primma l'Affrica, poi a França, l'Albania e oua, doppo a Greccia...Mah... con 'sta guaera ne fan stûdià a geografia..."

GABRIELLA:- "O papà o l'è ancon vivo nonno"

MÄXO :- "Speremmo che t'aggi raxon"

GABRIELLA:- "Ve ricordae quande o l'è stato ferîo?"

MÄXO :- "E me-o ricordo segûo. M'è vegnûo in mente quande son stato ferîo mî in te l'âtra guaera e gh'ho rimisso a gamba"

GABRIELLA:- "E ben, quella neutte me son adescià cö resâto e sentivo a seu vöxe ch'a me ciammava. Oua sento ch'o l'è vivo, vediei, o ritornià fîto a casa" *(intando tira e piega)*

- MÄXO :- “Speremmo... semmo tûtti sotto a cappa do çé” *(nel frattempo si alza e va a vedere il presepio)*
- GABRIELLA:- “Nonno... o ve piäxe?”
- MÄXO :- *(senza entusiasmo)* “Sci, o l’è sempre bello...ma che ti n’aggi ancon cuae de presepi in te quest’a buriann-a do 1944...”
- GABRIELLA:- “L’è pe’ no ascordäse e nostre tradizioìn.. pe’ sentise ancon vivi in questi anni d’inferno e perché, malgraddo tûtto... a vitta a continua”
- MÄXO :- *(va a trafficare alla stufa spenta)* “...a continua...bella vitta, bella pe’n davvei. S’arröbemmo o mangià ûn con l’ätro... s’ammiemo tûtti con sospetto e se ti sciorti no t’è manco segûo de ritornà a ca teu”
- GABRIELLA:- *(che ha finito di stirare, piega i panni ponendoli da parte)* “A despëto di maligni o sô o splende in çè. Do resto vuì, comme dixe a Dirce, sei sempre stato ‘n’ommo che, sgranando qualche proverbio, o sa cavassela”
- MÄXO :-*(con affetto)* “A Dirce, brava donna...anche lé de proverbi a ne sgrann-a ...Oua a dieieva che ghe n’è pe’ l’äze e pe’ chi o menn-a e, anche se no gh’è da fässe mäveggia se o mondo invece d’andà avanti o l’indietrezza”
- GABRIELLA:- *(andando a sedersi accanto al nonno)* “Vediei che o papà o ritornà fito”
- MÄXO :- *(scrollando il capo)* “Eh... beata zoentù”
- GABRIELLA:- “Bando a-e tristezze nonno... cöse femmo pe’ Natale?”
- MÄXO :- “Pe’ Natale?”
- GABRIELLA:- “A Dirce a l’ha sempre dïto che a Natale, grosso o piccini, tûtti portan in tòa o so bibbin...”
- MÄXO :- “A dixe coscì perché lé o bibbin a ghe l’avià... Tse... attrovà ‘n bibbin a Natale in tempo de guaera e de bura. Noiätri emmo solo tre gallinn-e ch’han da reciûmmà e che ne tocca tegnì d’euggio primma che quarchedûn ghe fasse piggià o xeuo”
- GABRIELLA:- “En tanto secche che no se i piggia nisciûn”
- MÄXO :- “Doppo tûtto t’hae raxon... chi n’ha e no raspa fa cattìo Natale e pëzo Pasqua... Doman ti vae da quella brava mogognonn-a Dirce e ti ghe dixe che ‘na votta a m’aveiva promisso ‘n bello bibbin, ma oua che me ricordo, l’emmo mangiò l’anno passòu...no dïghe ninte” *(bussano alla porta)*

SCENA II

(Mäxo – Gabriella – Dirce)

- GABRIELLA:- “Chi l’è?”
- DIRCE :- *(da fuori)* “Son a Dirce; posso intrà?”
- MÄXO :- “Tiae o spaghetti”
- GABRIELLA:- *(si alza e va verso la porta mentre entra Dirce)*
- DIRCE :- *(sui sessant’anni. Fazzoletto intesta, che poi toglierà; scarponi, calzettoni, cappotto, sopra il cappotto uno scialle che posa su una sedia. Ha un pacchetto fasciato nella carta)* “V’ho portòu qualche euvo”
- MÄXO :- “Se parla do diäo e spunta a còu”
- DIRCE :- *(imperialita)* “Cösse gh’intra a còu?” *(porge il pacchetto alla ragazza)*

GABRIELLA:- “No ve a piggiae Dirce, parlavamo de voi perché o nonno o me voeiva mandà da voi...”

MÄXO :- *(interrompendo)* “... a dīve che se voeivi stà staneutte chi con a Gabriella, mi porrieiva andà a cà vostra coscì doman mattin fito son za in sciò posto pe’ riparave o teito primma ch’o ve derrūe addosso”

DIRCE :- “Grassie Mäxo... ma coscì... in scè duì pe’... no gh’ho manco a camixa da neutte...”

GABRIELLA:- “Ghe l’ho mì”

DIRCE :- “E va ben... coscì me ripariéi o téito...però primma vaddo a piggià na cōsa che me son ascordà de portāve. Grassie Mäxo. O mangià savei dond’o l’è... v’arrangiei...”

MÄXO :- “No gh’è problema e poi, n’ei sempre aggiùttòu... sei ûnn-a de poche ch’a se interessa de ‘n pövio vëgio... e de ‘na figgetta...”

GABRIELLA:- *(indica la panca a Dirce. Prende la ventola per attivare il fuoco nella stufa)* “Ûnn-a de poche? Veramente a l’è l’ûnica” *(posa la ventola, prende il pacchetto dal tavolo ed esce dall’andito)*

DIRCE :- *(con serietà e tristezza)* “Mäxo... notissie do figgio, do Tognin?... Ö sei che ghe veuggio ben e son tanto äximà¹”

MÄXO :- *(siede sulla panca un po’ discosto da Dirce)* “Chissà donde o saia... Ancon da sae che no son ciù zoveno e che me son ferìo a ‘sta gamba in te l’ätra guaera se no... chissà donde saiae mi ascì...”

DIRCE :- *(avvicinandosi civettuola all’uomo)* “Mäxo... son appreuvo a fäve’n pâ de scappin ch’en morbidi comme ‘na caressa però...oltre o travaggio do téito doviesci scc-iappame ‘n po’ de legna e famme fa o Natale comme se deve”

MÄXO :- “E cōsse gh’intro mì... no son mīga ‘n Re Maggio”

DIRCE :- “Gh’intrae, gh’intrae... perché... me porriesci portà...ÛN BELLO BIBBIN!”

MÄXO :- “Ûn bibbin? L’è quello che voeivo domandà a voi”

DIRCE :- “L’emmo digerìo da ‘n’anno oramai, no ve ricordae? Tocca a voi atrovane ‘n’ätro”

MÄXO :- “E mi dovve o piggio?”

DIRCE :- “... ve fasso duì pã de scappin invece che ûn... “

MÄXO :- *(scrolla il capo)*

DIRCE :- “... duì pã de scappin de cottòn!”

MÄXO :- *(scrolla le spalle, poi ripensandoci)* “De lann-a”

DIRCE :- “De cottòn”

MÄXO :- “De lann-a!”

DIRCE :- *(alzando la voce)* “E mi dovve piggio a lann-a?”

MÄXO :- “E mi dovve piggio o bibbin?”

DIRCE :- *(rassegnata)* “Duì pã de scappìn... de lann-a...”

MÄXO :- “Primma de Natale”

¹ Äximà- in ansietà

- DIRCE :- “Ma voì sei bello matto. Primma de Natale ve ne daggo ‘n pä e quande m’aviei portòu o bibbin ve daiò l’ätro pä!”
- MÄXO :- “All’anima da diffidenza. Voì, o dïto che chi l’è in sospetto o l’è in difetto o no ve passa manca in te l’anticamera do çervello, véa?”
- DIRCE :- (*calma e ironica*) “Veramente me ricordo solo che va ciù ‘n’onça de pratica che ‘na lià de scienza, cào o mae Mäxo e alloa comme a mettemmo?”
- MÄXO :-(*comico*) “Saviò?... A mettemmo che çerchiò.... de fave avei o bibbin”
- DIRCE :- “Bello grasso, eh?”
- MÄXO :- “Euh... ve portiò ûn beu!”
- GABRIELLA:- (*rientrando*) “Magara con due patate”
- MÄXO :- “No te spëgià in sciè questa vegiörnìa, perché ho due brasse solo e son anche mä accaiappòu”
- DIRCE :- “Vëgiörnìa a mì?... Vëgio saiei vuì, vëggiûsso!”
- GABRIELLA:- “Via Dirce...no stûzzighae de longo o nonno, poi o s’arraggia e...”
- DIRCE :- “S’o s’arraggia no ghe fasso ciù i scappin”
- MÄXO :- “E mi no ve ripäro o téito e no çerchiòu o bibbin!”
- GABRIELLA:- “Calmaeve ‘n po’... me paggèi duì galli in te ‘n pollà!”
- DIRCE :- (*continuando a mugugnare*) “Vëgiörnìa a mì... Vëgio l’è chi meue”
- GABRIELLA:- (*con dolcezza*) “Via Dirce, fra poco l’è Natale”
- DIRCE :- “E va ben... ma o fasso solo pe’ ti”
- MÄXO :- “Però o bibbin o voei da mì!”
- DIRCE :- “E mi ghe rimetto lann-a e scappin!”
- MÄXO :- “Mmm, poscibile che fin da zòvena ve portae appreuvo ‘sto caratteraccio?”
- GABRIELLA:- (*adirata*) “Ma insomma, che a ciantae! Manco fisci duì figgeu!”
- DIRCE :- “Ma scì Mäxo, no arraggiaeve... se o ve se gonfia o göscio”
- MÄXO :- (*palpandosi la gola, seccato*) “Mi no ghe l’ho o göscio!”
- GABRIELLA:- “Nonno o sei che a Dirce a ne veu ben, perché ve beziggiae² de lungo?”
- DIRCE :- “Ma se sé semmo sempre rattellae fin da zòveni, vea Mäxo?”
- MÄXO :- (*nervoso*) “Rattellae l’è dî poco... de forche ghe saiae vosciûo...”
- DIRCE :- (*con aria di complicità*) “Però guai a chi dïva mâ de noiätri duì”
- MÄXO :- (*con dolcezza*) “Sempre cò peivie, eh?”
- DIRCE :- “Grassie bell’ommo pe’ o bibbin e... anche pe’ o téito e a legna che vegnei a scc-iappäme!”
- MÄXO :- (*mimando la...fregatura*) “E coscì Mäxo... t’è bello che servîo”
- DIRCE :- “Coscì con a legna se peu cheuxe ûn bibbin bello grasso!”
- MÄXO :- “Basta coscì... Emmo za daeto... Ah, Dirce...(circospetto) son andaeto cò cäro a caregà ‘n po’ de fén da vende e... gh’è da sta in guardia... stae attenta se dovei sciortì... gh’è do movimento in gio... troppi tedeschi, troppe spie... (*sottovoce e misterioso*) Me sa che tia äia de buriann-a”

² bezziggia- stuzzicare

DIRCE :- (apprensiva) “Stave attento a voi bell’ommo...*(salace)* se donca addìo bibbìn!”

MÄXO :- *(fa inverso del tacchino)* “Glu, glu, glu...”

DIRCE :- “Se permettei, vaddo a ca mae a piggià ûn pacchetto che me son ascordòu... vegno sùbito” *(esce all’esterno)*

SCENA III

(Mäxo – Gabriella)

GABRIELLA:- *(sta predisponendo la tovaglia sul tavolo per la cena. Chiude i tendoni della finestra)*

MAXO :- *(l’aiuta)* “Gabriella cöse mangemmo staseia *(ironico)* ...lasagne cö tocco de funzi?”

GABRIELLA:- “Magara!... Gh’è da pannella³”

MÄXO :- “Torna pannella?”

GABRIELLA:- “Faiemo due euve ä cocca, de quelle ch’a portou a Dirce, con ‘n po’ de çioule e due patate *(sospira)* Ho ‘na cuae de mangià di raieu che me vegne l’aeguetta solo che a pensaghe” *(esce dall’andito)*

MÄXO .- “E ti no pensäghe”

GABRIELLA:- *(rientra con due uova, delle patate, si siede e comincia a sbuciarle)* ”L’è ‘n bello dî... se ghe penso me ven ‘na famme che a veddo”

MÄXO :- “Ti, ti pensi troppo... a mi m’è vegnûo a pansa tanto molla ch’a me mogogna a son de fa do zazzûn... Questa scî ch’a l’è ‘na dieta forzata! L’è proprio véa che l’è mëgio esse padroin de ‘na sàssoa⁴ pinn-a che capitannio de ‘na nave...”

GABRIELLA:- “Nonno, gh’è d’andà in municipio a-arretià e tessere alimentari”

MÄXO :- “Con quelli bollin ti te impi a pansa dâ séja ä mattin... specialmente pe’ voiätri zoveni, tanto no te dan ninte...”

GABRIELLA:- “Ä borsa neigra s’attreuva de tûtto, basta aveighe e palanche”

MÄXO :- “Ah, scî... cö i dinae s’arrangia tûtto... aveighene però. S’a continua coscì doviò andà da-o fravego⁵ a vende a cadenetta d’òu do releujo”

GABRIELLA:- “Ma nonno... a l’è a cadenetta do papà...”

MÄXO :- “O so. Ciùttosto che vendila emmo patìo ‘n po’ de famme ma... figgia cää, quande a famme a monta a sùperbia a calla... T’hae finìo de mondà e patate?.. E levighi poca scorsa che anche quella a l’ha e vitaminn-e”

GABRIELLA:- “Coscì mangian e galinn-e”

SCENA IV

(Mäxo – Gabriella – Maria - Dirce)

MARIA :- *(chiama da fuori e poco dopo bussa)* “Mäxoooo.... Gabriella...”

³ Pannella- castagnaccio

⁴ sàssoa- sèssola, mestola per prendere dalla madia la farina, arnese per vuotare l’acqua dalla barca...

⁵ fràvego-orefice

- MÄXO :- (*sottovoce, con rapidità*) “Ascondi e euve che a quest’òda han tûtti famme(*verso la porta*) Intrae Maria, tiaie o spaghetti”(va accanto alla stufa attiz zandola. Si siede sulla panca)
- GABRIELLA:- (*mette il tutto in un tegame ed esce sveltamente dall’andito*)
- MARIA :- (*sulla quarantina, fazzoletto in testa che toglie entrando, scarponi con calzettoni arrotolati, cappotto*) “Bonna séja..”
- GABRIELLA:- (*rientrando*) “... séja...”
- MÄXO :- (*pungente*) “Comme mai da ‘ste parti a quest’òda?”
- MARIA :- “Passavo de chi e me son dîta: <perché no andà a fa visita a quelle due brave personn-e e vedde ‘n po’ comme stan?>”
- GABRIELLA:- “Sempre premurosa e gentile (*tra sé*) ...specie inte l’òda de çenn-a”
- MARIA :- (*siede accanto a Mäxo*) “Ma comme fae voiätri... mi ho squaexi finîo a tessera e no gh’ho ciù ninte da mette in ta pignatta.. e n’emmo solo vinti do meize...”
- MÄXO :- (*salace*) “E coscì ve sei dita”<perché no andà a fa vicina a quelle due brave personn-e...>
- MARIA :- (*come colta in fallo*) “Oh no, no l’è pe’ quello”
- GABRIELLA:- “...pe’ vedde comme stan, s’intende”
- MÄXO :- “Fae comme noiätri... mangiae de réboe⁶
- MARIA :- “Ve lascio dî...”
- MÄXO :- “Ma cösse ne fae do mangià... Sei bella gianca e rossa... ghe sei sola... fae l’inferméa a l’ûspià e... de segûo xattae qualche pittansa”
- MARIA :- “Veramente ho da pövia gente da sfamà. Mi, quande piccan ä mae porta, se posso, l’aggiûtto”
- MÄXO :- (*sguardo al pubblico, sottovoce*) “Scì, a portaghene via...”
- MARIA :- “Parlae ciù forte se no no v’accapiscio”
- MÄXO :- “E parliò ciù forte... cösse n’èi faeto do sacco de patate che a Dirce a va faeto avei, de euve...”
- MARIA :- (*imbarazzata*) “Ma...”
- GABRIELLA:- “Dùì coniggi...”
- MARIA :- “Ma mì...”
- MÄXO :- “Quella di coniggi no a saveivo... Però so da faenn-a de castagninn-a ... Ei za finîo tûtto?”
- GABRIELLA:- (*un po’ salace*) “Ma nonno... a l’aggiûtta chi l’ha famme”
- MÄXO :- “Noiätri famme ghe n’emmo e-a no n’ha mai aggiùttòu!”
- MARIA :- (*cambia discorso*) “Ehm... sempre ciù bella a nostra Gabriella... I zoeni te faiàn a reua...”
- GABRIELLA:- “I zoeni? E dovve son i zoeni de ‘sti tempi?”
- MÄXO :- “Bella magara no, ciù magra senz’ätro. Lé coniggio a no ne mangia. S’andemmo avanti coscì ghe faian i raggi cö mocolotto” (*qualora l’attrice non fosse magra cambiare così: <bella magara no, gonfia de patate senz’ätro>*)

⁶ réboe – castagne secche lessate

- MARIA :- *(con aria di mistero)* “Voeivo avvertìve de no sciortì se poei fänne a meno. Ferman tütü, domandan i papé... dovve s’è diretti, o perché e-o percome...*(con segretezza)* Tia vento de montagna...”
- MÄXO :- “Brava Maria... me piaxéi!”
- MARIA :- “A scì? E perché?”
- MÄXO :- “Perché ogni votta che se vedemmo ne dae sempre de bonn-e notissie... de quelle che tian sciù a cappella do cheu!”
- MARIA :- “No son mi che fasso e notissie... a l’è a situaziòn”
- GABRIELLA:- “Riùsci a cùrà tütü i marotti a l’ùspià?”
- MARIA :- “Se fa quello che se peu. No gh’è de mēxinn-e, gh’è poco da mangià e tra i bombardamenti e-i posti de blocco no se sa mai quande s’arrià... rexiste chi rexiste...”
- GABRIELLA:- “Ve dieiva de fermäve... *(il nonno mima come a dire: <sei matta?>)* Ma gh’emmo solo patate e çioule”
- MARIA :- “E çioule me piaxan”
- MÄXO :- *(ha uno scatto comico e sottovoce)* “E te l’ho dïto mi...”
- DIRCE :- *(rientra dall’esterno, con un cavagnino con dentro un gomito di lana e i ferri per sferruzzare)* “Eccome torna chi...Oh, Maria, comme mai chi?”
- MARIA :- “Salve Dirce. Son passà a salûa e a-avvertî d’esse prùdenti se dovei sciortì. E voi comme mai chi da o Mäxo?”
- DIRCE :- “Son vegnûa a dîgghe s’o me ripara o téito”
- MÄXO :- “Assettaeve Dirce, fin che a stûffa a l’è açceiza”
- DIRCE :- *(siede accanto a Maria e, trae il materiale per fare la calza e lavora, poi salace)* “Cosci s’èi inform-à de quello sùccedià, eh? Comme mai?”
- MARIA :- “Oh no...veddo quello che gh’è in gïo...Dirce, capita a propoxito; voi che sei brava cö i faeri, porriesci fa qualche pä de cässette, dandove l’occorrente s’accapisce...”
- DIRCE :- “Qualche pä?... Mettei o banco i sciò mercòu?”
- MARIA :- “Ma no, l’è pe’ da gente ch’a n’ha de bezeugno”
- DIRCE :- “Saieiva a dî che ‘n pä o l’è pe’ mì...”
- MARIA :- “E va ben...”
- DIRCE :- “Vorrieiva ma...no gh’ho tempo”
- MARIA :- “Pe’ o Mäxo o tempo ghe l’èi”
- MÄXO :- *(sarcastico)* “L’ha za dïto o bolletin de guaera pe aradio?”
- DIRCE :- “Son appreuvo a fa ‘n pä de scappin pe’ o Mäxo pe’...pe’ n’affare che so mi e stoppe”
- MARIA :- *(si alza)* “Pazienza... ho tentòu...Alloa m’arraccomando... staevene in casa ‘sti giorni che l’è pericoloso sciortì”
- GABRIELLA:- “Anche o nonno o ne l’ha dïto... do resto dovve voei ch’andemmo con ‘sta neive... in sci bricchi pe’ scorzonea⁷ no de segûo...”
- MARIA :- *(avviandosi all’uscita)* “Ben... a riverse”
- DIRCE :- *(tra il serio ed il faceto)* “Che o Segnô o v’accompagne...”

⁷ scorzonera - pianta dalla radice commestibile

- MÄXO :- (c. s) “Da ‘n’ätra parte...*(alla nipote)* Dài, piggia quelle euve che mangemmo... Dirce se ne voei ... e euve son e vostre”
- DIRCE :- “No, grassie” *(estrae dalla gonna o dal cappotto un involto che porge a Gabriella)* Tegni, mettilo in ta giassëa”
- MÄXO :- *(intanto che Gabriella prende il pacco e va nell’andito)* “Cöss’ei portòu torna?”
- DIRCE :- “Ûn tocchetto de carne d’agnello che son riùscia a famme dà da o Giacomìn”
- MÄXO :- “Quella sanguetta?... *(serio)* In cangio de cösse se l’è lecito?”
- DIRCE :- “Ah, ah... no l’è da voi famme ‘sta domanda... Tranquillo Mäxo... dovìò dägghè de euve pe ‘na sëttemann-a... ma *(con tenerezza a Gabriella che rientra con due piatti che posa)* ...’sta figgetta a n’ha de bezeugno...”
- GABRIELLA:- *(va ad abbracciare Dirce)* “Grassie Dirce... pensae sempre a noiätri...”
- MÄXO :- “Eh scì... perché chi l’è che ghe va a scc-iappà a legna?”
- DIRCE :- “Bello pelandron de ‘nommo... Armeno fae quarcösa de ùtile. Mi vaddo a finì scistemmà o letto de dätò” *(esce a sinistra)*
- MÄXO :- “Finalmente ‘n po’ de quete. Dài che mangemmo” *(stanno per iniziare quando bussano alla porta)*

SCENA V

(Mäxo – Gabriella – Annetta)

- MÄXO :- *(smette di mangiare immediatamente e sbotta)* “O porco mondo... Ma tütù in te l’ò de mangià, devan sentì l’ödò”
- GABRIELLA:- *(che nel frattempo si era alzata, va ad aprire)* “Arvo mì nonno, no mesciaeve. *(entra Annetta, coetanea di Gabriella)* Oh, Annetta...”
- ANNETTA :- *(entra. Indossa cappotto, guanti e fazzoletto in testa che toglie per rimetterselo quando esce)* “Scùsae l’ò Mäxo ma... avieiva bezeugno de... de ‘na testa d’aggio”
- MÄXO :- *(si alza, prende il piatto e si avvia nell’andito)* “Te a dà a Gabriella, mi intanto vaddo de là...cò tondo...coscì parlae liberamente tra voiätre”*(esce)*
- GABRIELLA:- “No te despiäxe se continuo a mangià, véa? E patate me vegnan freide”
- ANNETTA :- “Fanni pûre e scûsime anche ti. Son vegnûa... no pe’ l’aggio, ma pe’ savei se t’hae notissie do Beppe”
- GABRIELLA:- “Mi no, no ne so ninte. Ma perché, o no l’è in campagna a louà?”
- ANNETTA :- “No. M’han dïto che i tedeschi o çercan, ma no so o perché... Vorieiva fäghe avei ‘n mae biggetto... se semmo rattellae... ma mì ghe veugio ben e son tanto angostià”
- GABRIELLA:- “Se l’è pe’ quello, anche o Beppe o te veu ben”
- ANNETTA :- “Eh, fisse véa..”
- GABRIELLA:- *(sognante)* “Beata ti che ti gh’hae chi te veu ben, chi te pensa...”
- ANNETTA :- “Se ti vegni a savéi quarcösa, dimmelo. No veuggio ch’o pense mä de mì *(gelosa)* e ch’o pense a quella smorfiosa da Scià Metirde”
- GABRIELLA:- “Cösse gh’intra a Metirde?... Figûrite, o no l’ammia manco...”

ANNETTA :- “Ammiäla foscia no, perché quande o gh’è andaeto in casa... l’èa troppo scûo!”

GABRIELLA:- (*stupita*) “Ti l’hae visto intrà in casa dâ Scià Metirde?”

ANNETTA :- “Co’ i mae euggi!”

GABRIELLA:- “E ben... o Beppe o l’è ‘n bravo zoveno e ti vediae che se o gh’è andaeto o l’avià avûo e seu bonn-e raxoìn”

ANNETTA :- “E quae bonn-e raxoìn?... Intanto in casa o gh’è andato e da ascôso, coscì emmo rattellòu”

GABRIELLA:- “Ti ghe l’hae dito?!”

ANNETTA :- “Ghe l’ho dito de segûo. No veuggio ch’o me pigge in gîo. Mi, ghe veuggio ben e no gh’ho ninte da asconde...lé invece...Ti sae cösse o m’ha dîto? Che se l’ho visto l’è perché o do tempo da perde e che se o gh’è andato l’è perché o doveiva andäghe... a fa cösse me domando”

MÄXO :- (*capta rientrando le ultime parole di Annetta*) “O ghe saià andato a-asconde l’anghilla”

GABRIELLA:- “Ma nonno!”

MÄXO :- “E ben, cösse gh’è de mä?... De chi parlavi?”

ANNETTA :- (*triste*) “Do Beppe”

MÄXO :- (*apprensivo*) “T’hae visto mae nêvo? Comm’o stà?”

ANNETTA :- “L’ho visto scî... ma son giorni che no ne so ciù ninte. Emmo rattellòu perché...perché...”

MÄXO :- (*comprensivo e calmo*) “Perché ti l’hae visto intrà da-a Scià Metirde...”

ANNETTA :- “Mäxo, che tipo de donna a l’è questa Metirde?”

MÄXO :- “Ah, son ciaeti che no me interessan”

GABRIELLA:- “So ch’a l’è vegnûa chî comme sfollà... Ma no te angustia Annetta. Ti vediae che a tûtto gh’è ‘na spiegazion. S’o l’è andato da questa donna o l’avià avûo e seu bonn-e raxoìn, te pä?”

ANNETTA :- (*diffidente*) “E me l’immagino e seu bonn-e raxoìn...”

GABRIELLA:- “No êsse pescimista; son segûa ch’a l’è ‘na raxòn onesta”

ANNETTA :- (*a Gabriella con affetto*) “T’è sempre ‘na caa amîga e te veuggio ben”

GABRIELLA:- “Anche a mae cûxo t’hae da voeine”

MÄXO :- “O Beppe, no perché o l’è mae nêvo, ma son segûo che abituòu in campagna o no ghe pensa a quella çittadinn-a. Ai paisèn e cässette de sêa ghe spellan e gambe; e poi, dovve t’eu co l’attreuva ‘na figgia brava comme ti”

ANNETTA :- “Grassie Mäxo”

MÄXO :- “Stanni tranquilla che se o no rîga drîto te ghe daggu ‘na zunchettà⁸ che o fasso vegnì storto, e poi bella figgia cää, pe’ tegniselo addeuvia e armi de donne...”

ANNETTA :- “E comme?”

MÄXO :- (*mimando il dire con comicità*) “Oh, bella Madonna caa, devo insegnätelo mì?... A lengua, e unge... e lagrime...”

GABRIELLA:- “Nonno, no ve saeivo coscì pratico, comme mai?”

⁸ zunchettà – un colpo di nocca, un pugno

MÄXO :- (*dandosi un po' di arie*) "Eh... son stato zoveno mi ascì..."
ANNETTA :- (*più sollevata*) "Grassie...(*si avvia all'uscita*) A rivéise"
MÄXO :- "Ciao...ma dimme 'n po'...l'aggio o no te serve ciù?"
ANNETTA :- (*sorridendo*) "Proppio pe' ninte. Staeve ben" (*esce*)
MÄXO :- (*sorridendo a sua volta*) "Che bagascette 'ste figge"
GABRIELLA:- "Ma nonno!"
MÄXO :- (*prende un mattone refrattario accanto alla stufa e lo mette sopra di essa*)
"Metto o mòn a-ascädà... Dài descc-iullite coscì ti vae a dormì cò a
Dirce e mi vaddo in cà seu, primma che vegne ciù scûo e ciù freido"
(*sparecchiano la tavola e bussano ancora alla porta*)
GABRIELLA:- "Torna? (*sottovoce*) Ancon da sae ch'emmo mangòu"
MÄXO : "T'eu dî ch'emmo faeto finta de mangià" (*bussano ancora alla porta*)

SCENA VI

(*Mäxo – Gabriella – Gennaro*)

GABRIELLA:- (*verso l'uscio*) "Chi l'è?"
GENNARO :- (*da fuori, con accento meridionale*) "Signò... so Gennaro, potete aprirmi
la porta per favore?"
GABRIELLA:- (*al nonno*) "O l'è quello ch'o fa borsa négra"
MÄXO :- "A momenti gh'è o coprifeugo... cösse voei?"
GENNARO :- "Ma fa freddo fuori"
MÄXO :- (*alla nipote*) "E arvighe se donca o diventa 'n candiöto"
GABRIELLA:- (*apre*) "Intrae, fito ch'intra freido"
GENNARO :- (*media età, cappottaccio smisurato, coppola, entra. Ha una piccola valigia vecchia legata con lo spago*) "Scusate l'ora ma s'è fermata la corriera nell'ultima curva; è rimasta senza *naffeta* e cos' mi sono fatto più di un chilometro a piedi con questa valigia pesante per venire da voi"
MÄXO :- "E chi l'ha ciàmmòu? Se dava a mente a me poteva anche avanzare di venire perché... de palanche semmo sottozero, comme o tempo"
GABRIELLA:- (*seria*) "Però de basinn-a n'emmo tanta"
GENNARO :- "E che è 'sta <bassina>?"
GABRIELLA:- "Sarebbe la..." (*mima col movimento della mano sul fianco, la fame*)
GENNARO :- "Ah, àggia capito... sarebbe l'appetito"
MÄXO :- (*amaramente ironico*) "No! L'appetito c'era prima della guerra, oua gh'è solo famme!"
GENNARO :- (*posa la valigia sul tavolo, la slega, apre il coperchio continuando a parlare*)
"Ho qui giusto quello che fa per voi... una bottiglia d'olio d'oliva di Oneglia (*mostra una bottiglietta fasciata*) che ho scambiato con della farina e mezzo chilo di sale grosso (*posa sul tavolo un sacchetto di tela*) Ve lo tritate con una bottiglia ed avrete il sale fino"
MÄXO :- "Ha scoperto l'umidità nei pozzi! Ne servieiva l'euio, vea Gabriella?"
GABRIELLA:- "Scì... però cösse ghe demmo in cangio?"
GENNARO :- "Che cosa avete?"
GABRIELLA:- "Ûn po' de patate e de méje"
GENNARO :- "Farina bianca, uova, galline... ne avete?"

GABRIELLA:- “Faenna de castagninn-a, ma gianca ninte”

MÄXO :- (*ironizzando*) “Fra poco ne cadrà dal cielo di quella bianca. Signor Gennaro, quello che gh’emmo l’è tûtto lì. Ne servieiva l’euio e a sâ ma...”

GABRIELLA:- “E magari anche ‘n tocco de savòn”

GENNARO :- “Ne tengo giusto deu pezzi, sono autarchici, insomma, fatti in casa, ma sono abbastanza buoni... Facciamo così: vi lascio l’olio, il sale e **un** pezzo di sapone. Porterò via delle patate, delle mele, farina di castagne, qualche uovo e magari anche una gallina”

MÄXO :- (*ironico*) “E nint’ätro?... E galinn-e en tanto secche che stan in pe’ con e stampelle... Gli darò sei uova ma...dove mette le patate e il resto: S’è faeto scûo e fra poco gh’è o coprifeugo... l’è pericoloso circolà perché **quelli** primma sparàn e poi domandan i documenti!”

GENNARO :- “Gesù, ha ragione... ma dove vado?... La corriera è bloccata...(*gli viene l’idea*) Andrò dalla signora Scannavano”

GABRIELLA:- “La signora Matilde?”

MÄXO :- “Ma perché a fa borsa negra anche lé?”

GENNARO :- “E io che ne saccio... Mi sembra una buona idea. Ripasserò domani a prendere la robba, sempre sperando che la corriera possa ripartire (*si avvia all’uscita*) Stattevi bbuoni e.. .in bocca al lupo!”

MÄXO :- “All’euggio che se l’acciappan con a valixe pinn-a de röba...”

GENNARO :- “Ih, non vi preoccupate, m’è già capitato.... Si sono tenuti la merce e mi hanno lasciato andare...Vorrà dire che si terranno il salame, i formaggi e via discorrendo”

GABRIELLA:- (*portandosi una mano alla stomaco*) “Cangemmo descorso che se no me ven da patì...”

MÄXO :- “Ch’o l’aspëte... vegno in zu anche mì... Gabriella salûta a Dirce e digghe che vaddo a dormì in cà seu, coscì doman son za là. Ciao” (*mette il tabarro e berretta di lana*)

GENNARO :- (*schiude l’uscio, dà un’occhiata fuori, fa un cenno di saluto ed esce con Mäxo*)

DIRCE :- (*rientra*) “O Mäxo?”

GABRIELLA:- “O l’è andaeto a casa vostra, o l’è sciortîo cō Gennaro, quello da borsa neigra... Piggio o mòn da mette in letto” (*prende il mattone sulla stufa che avvolge, attenta non scottarsi, in un panno*)

DIRCE :- (*prende il prete accanto alle fascine*) “E mi vaddo a mette o praeve in letto. Chissà poi perché l’han ciammòu praeve ‘st’arneize... Vegni gabriella” (*si avvia all’andito e Gabriella, preso il mattone, la raggiunge, spegnendo la luce*)

SCENA VII

(*voci esterne – Dirce – Gabriella – Loenso*)

(*La scena interna è al buio mentre all’esterno vi è un lieve chiarore. Poco dopo si odono in lontananza e via via più vicini, grida di comando, scoppi di bombe a mano e il lampeggiare di spari, colpi di mitra*)

1.a VOCE :- (*esterna, lontana*) “Alioscia, Lorenzo... piazzatevi all’angolo del ponte e copriteci!”

2.a VOCE :- “John... attenzione al raggio verde... il segnale della ritirata...”

GABRIELLA e DIRCE:- *(trafelate, entrano in scena in camicia da notte, con un lume a petrolio o una candela accesa)*

DIRCE :- *(con voce tremante e sempre a voce bassa)* “Madonna do Carmo... l’è o finimondo!”

GABRIELLA:- *(sta per sbirciare fuori dalla finestra e viene bloccata immediatamente da Dirce)*

DIRCE :- “No fällo... l’è pericoloso... se vedde o lûmme...”

GABRIELLA:- “Daggo solo ‘n’euggià *(scosta la tenda e con voce alterata)* Gh’è ûn li in taera!” *(apre un poco la porta)*

DIRCE :- *(cerca di trattenerla per un braccio)* “Vegni via de lì che se te veddan te tian ‘na scc-iûppettà!” *(fuori intanto infuria una battaglia. Sibili di proiettili, scoppi vicini e lontani, lampeggiar di luci)*

3.a VOCE :- “Attenti... i Fritz... sparare” *(raffica, un grido, un tonfo. Un attimo di silenzio e dal viottolo si vede un partigiano armato che avanza circospetto. Si volta, uno sparo, un grido e si accascia a, strisciando verso la porta della casa)*

DIRCE :- *(spaventata)* “Segnô benéito... ma cösse sùccede staneutte...”

GABRIELLA:- *(apparentemente calma)* “Dirce... no staeve a sciätà... Speremmo che o nonno o segge a-o segûo...” *(apre l’uscio e guarda fuori)*

DIRCE :- *(come una preghiera)* “Speremmo che o Mäxo o no sciorte, se no l’ac coppan *(vedendo Gabriella che ha aperto l’uscio)* Ma cösse ti fae?!”

GABRIELLA:- “Daeme ‘na man...gh’è ûn ferîo” *(entrambe trascinano dentro un partigiano ferito ad una gamba. Dirce richiude l’uscio. Il partigiano Loenso viene fatto sedere sulla panca. Dalla finestra si vede una luce verde)*

LOENSO :- *(si avvede del segnale e tenta di alzarsi)* “Il razzo verde... la ritirata... *(cade a sedere)* ...non ce la faccio...”

GABRIELLA:- *(sempre sottovoce)* “Faeme vedde a gamba” *(avvicina la luce)*

DIRCE :- *(timorosa ma nello stesso tempo decisa)* “Aspëta... saià mëgio ascondilo in to suieu... ö megghiemmo doppo...”

GABRIELLA:- *(aiuta Loenso, zoppicante, ad alzarsi. Accanto alla porta si sentono dei passi affrettati)* “Ghe a fae?”

DIRCE :- *(accennando ai passi fuori accenna alle fascine)* “No femmo in tempo... alleughemmolo derré a-e fascinn-e, fito *(a Loenso)* ...e voì no mesciaeve...” *(sorreggendolo, nascondono Loenso dietro alle fascine coprendolo anche con dei sacchi vuoti di juta. Poi escono rapidamente dall’andito)*

SCENA VIII

(voci esterne -1.° tedesco – 2.° tedesco – Dirce – Gabriella)

1.a VOCE :- “Mirko!... John... ritirata” *(passi di corsa che si allontanano. Poco dopo vengono bussati forti colpi alla porta)*

1.° TEDESCO:- “APRIRE! SCHNELL!”

DIRCE :- *(fuori scena, con voce tremante)* “Ûn momento... vegno... chi... chi l’è?”

2.° TEDESCO:- *(bussa ancora forte alla porta)* “APRIRE SUBITO!”

DIRCE :- *(timorosa, curva su se stessa, accende la luce e apre. Due tedeschi armati irrompono in casa scostando lateralmente in malo modo la donna. Il 1.° tedesco fa cenno col capo all’altro di andare a vedere nelle camere. Questi esce dall’andito)*

1.° TEDESCO:- *(con voce imperiosa e puntandole l’arma)* “Dofe essere partigiano?!”

DIRCE :- *(prendendo coraggio)* “Ma quae partigiano? Chi no gh’è nisciûn... Non c’è nessuno”

- 1.° TEDESCO:- (*punzecchiandola con la canna dell'arma*) “Vecchia... tu dire dofe essere partigiano, si no Kaputt... Festanden?!”
- DIRCE :- (*decisa e prendendo coraggio*) “Ma no gh'è nisciùn, né sopra, né sotto, Capiten?”
- 2.° TEDESCO:- (*rientra in scena spingendo innanzi a sé Gabriella. Dirce la prende per un braccio stringendola a sé*) “Nich banditen in zi haus!”⁹
- 1.° TEDESCO:- (*minaccioso a Dirce*) “Donna... noi fisto partigiano ferito tafanti tua casa... Tu dire dofe essere si no **dare fuoco casa, Capito?!?**”
- DIRCE :- (*adirandosi*) “E mo-u beliscimo... Vi dico che (*scandendo le parole*) non c'è nessuno... NESSUNEN... Capiten?”
- 2.° TEDESCO:- (*si scambia uno sguardo d'intesa col commilitone e si apprestano ad uscire*) “Kommen camarade?”
- 1.° TEDESCO:- “Ja, kommen (*a Dirce*) Noi tornare, capito?”
- DIRCE :- “Eh... ho capito... ma a fare cosa non so...” (*i tedeschi escono lasciando la porta aperta*)

SCENA IX

/Dirce – Gabriella – Loenso)

- DIRCE :- (*si trascina stancamente a chiude la porta con il ferro, vi si appoggia e con voce flebile*) “Finalmente han tarroccòu (*si massaggia comicamente il ventre e ironizzando su sé stessa*) “E pensà che gh'è da gente che pe' fässe remescià a pansa... a piggia o sâ inglese!”
- GABRIELLA:- (*avvicinandosi alle fascine*) “Meno male che no l'han attrovòu”
- DIRCE :- (*allarmata*) “Aspëta... son boin de tornà inderré... l'è mëgio èsse prùdenti”
- GABRIELLA:- “Ma o perde sangue!”
- DIRCE :- “Aspëta ô maeximo, se tornan inderré e l'attreuvan... ätro che sangue... chì son berödi...”
- GABRIELLA:- (*sbircia scostando il tendone*) “Se ne son andaeti...aggiùttaeme a tiàlo sciù” (*scostano le fascine ed il partigiano punta l'arma*)
- DIRCE :- (*sussulta e reagisce*) “E cöse fae con quello scc-euppo?! (*aiutano il ferito, che non molla l'arma, e viene adagiato sulla panca*) Ecco... accoeghaeve chì de bon animo” (*tocca la caviglia della gamba ferita visibile dal pubblico*)
- LOENSO :- (*fa una smorfia di dolore*) “Ah...”
- DIRCE :- (*affabile*) “Ve fa mä?”
- LOENSO :- (*sofferente*) “Abbastanza... sento un forte bruciore”
- DIRCE :- (*a Gabriella*) “Te despiäxe mette sciù ûn po' d'aegua con da sâ?”
- GABRIELLA:- “Sûbito. Dirce, gh'è 'sto tocco de lenzeu vëgio, se peu fà de bende” (*porge il telo ed esce dall'andito*)
- DIRCE :- (*del lenzuolo ne fa alcune strisce e si appresta a tagliare con una forbice, o semplicemente strappando, il pantalone della gamba ferita*) “Zoenotto, femmo quello che poëmmo...no semmo pratiche de 'ste cösse”
- LOENSO :- “Fate anche troppo e correte grossi rischi per me”

⁹ Nich banditen in zihaus – Niente banditi in questa casa

- DIRCE :- *(cercando di scherzare)* “E ve ghe poeivi pensà anche primma de vegni drento ve pä? Oramai a l’è faeta e chi n’ebbe n’ebbe. I tedeschi se ne son andæti e pe’ oua quëtemmo, poi se vedià”
- GABRIELLA:- *(rientra con un catino)* “Ecco l’aegua cö a sâ”
- LOENSO :- “Grazie mora, sei coraggiosa... come ti chiami?”
- GABRIELLA:- “Gabriella... ma no son coraggiösa... gh’ho ‘na puìja addosso...”
- LOENSO :- “Ma rischi la vita per salvarmi”
- DIRCE :- *(salace)* “Cosci o se peu fa accoppà doppo... A voei smette de ciacciarà? *(tampona la ferita con l’acqua salata e poi a Loenso)* E voì o voei mette via quello benedetto scc-euppo?... O ve tegne cädo?”
- LOENSO :- “Sì, sì... scusate” *(lo dà alla ragazza che lo prende per la punta della canna come fosse un serpe che posa sul tavolo)* E’ l’abitudine di tenerlo sempre a portata di mano”
- DIRCE :- *(preoccupata)* “Chi gh’orrieiva o mëgo... gh’è arrestòu a pallottola drento...”
- GABRIELLA:- “A l’è ‘na parolla. O séi che o mëgo o l’è sorvegliòu e che o deve denunzià queste medicazioìn”
- DIRCE :- “Ghe pensiemmo doppo, pe’ oua l’emmo disinfettòu e gh’emmo fermòu o sangue *(intanto termina la sommaria fasciatura coprendo le bende con la calza)* poi se vedià... Dài, portemmolo sciù de dätto in to suieu *(Lorenzo si alza a fatica e sorretto dalle donne, saltellando, si avvia all’andito)* Povio zoeno... quanta zoventù arroinâ...”
- LOENSO :- *(voltandosi)* “Il mitra...” *(o il fucile)*
- DIRCE :- *(ironica)* “Ah, za... o scc-euppo... piggiolo Gabriella se no o no quëta...”
- GABRIELLA:- *(prende alla solita maniera l’arma e accompagna fuori scena il partigiano spegnendo prima la luce; la scena rimane al buio)*

FINE DEL PRIMO QUADRO

QUADRO SECONDO

SCENA X

(Gabriella – Mäxo - Dirce)

- GABRIELLA:- *(rientra in scena dall’andito con un catino o vecchia pentola col mangime per le galline. Scialle sulle spalle. Apre le tende, esce per dar da mangiare alle galline)*
“Pio, pio, pio... mangiae galinn-e... coscì mangio anche mi... Oh, gh’è o nonno”
- MÄXO :- *(entra trafelato assieme a Gabriella)* “Tûtto ben figgetta?”
- GABRIELLA:- “Tûtto ben... tanta puìja però”
- MÄXO :- “E a Dirce?”
- DIRCE :- *(rientrando dall’andito, con ironia)* “Tûtto ben Mäxo... a parte ûn po’ de mäs de pansa... e voì?”
- MÄXO :- “De de là ninte... ho solo sentio a battaglia e eo in ansiaetae, coscì ho faeto ‘na scappà...”
- GABRIELLA:- *(sottovoce)* “Staneutte... davanti ä porta... s’è affermòu ‘n partigian ferio...”

- DIRCE :- *(interrompendo)* "...l'emmo portòu drento..."
- MÄXO :- "Ma sei matte?... Se l'attreuvan i tedeschi ne coppan tûtti"
- GABRIELLA :- "I tedeschi... son intrae..."
- MÄXO :- "Sono intrae?... E voiâtre?..."
- DIRCE :- "... noiâtre aveivimo appena-a ascôso o partigian derrè a-e fascinn-e, i tedeschi son andaeti de dâto e no l'han attrovòu"
- MÄXO :- "E dov'è o l'è o partigian?"
- GABRIELLA:- "In to soieu"
- MÄXO :- "Va ben... poi vediamo... pe' oua femmo finta de ninte... Dirce, voei che v'accompagne a casa vostra?"
- DIRCE :- "No me diei ch'èi za finìo o teito?"
- MÄXO :- "No son mîga 'na macchinetta... Ho preparòu qualche coppo e poi, doppo avei mangiòu quarcösa, son andaeto a dormì... no poeivo sciorti con o coprifeugo"
- DIRCE :- "Se pe' voi l'è o maeximo, vaddo 'n po' a casa mae...doppo o spavento de staneutte, piggio 'n attimo de respîo"
- MÄXO :- "Comme voei... se daiemo o cangio doppo"
- DIRCE :- *(indossa il cappotto, mette il fazzoletto in testa)* "Se vedemmo..." *(esce)*
- GABRIELLA:- *(indossa a sua volta il cappotto, fazzoletto, prende una sporta e uscendo)* "Nonno, devo... devo andà a-accattà. Se fasso tardi no daeve pensiero"
- MÄXO :- "N'accapiscio perché t'aggi da fa tardi; e bûtteghe son chi arente..."
- GABRIELLA:- "Piggio a bicicletta in ta baracca. Devo andà... pe' lé"
- MÄXO :- "Proprio stamattin doppo tûtto quello ramadan de staneutte?"
- GABRIELLA:- "Staiòu attenta... vaddo a çercà 'n seu amîgo ch'o stûddia da mëgo"
- MÄXO :- "L'ho immaginòu. No son ancon abbertoellòu do tûtto"
- GABRIELLA:- "No poemmo lasciàlo coscì... se ghe va a gamba in cancrena o meue"
- MÄXO :- "Seggi prûdente, no fa de mattàie. Mi intanto vaddo in to soieu"
- GABRIELLA:- "A riveise" *(esce)*
- MÄXO :- *(sulla porta saluta col braccio. S' accorge che sta arrivando Maria e richiude sveltamente l'uscio)* "Oh, gh'è quella ciattezzosa da Maria... vira..."
- MARIA :- *(da fuori)* "Mäxoooo... v'ho visto... m'arvi?"
- MÄXO :- *(apre e con poco garbo)* "Ah, sei voi... no v'aveivo visto"
- MARIA :- "Bongiorno"
- MÄXO :- "Comme mai chi?... Ei portòu o dinà da nöxe ?"¹⁰
- MARIA :- "A no gh'è a Gabriella?"
- MÄXO :- *(burbero, indicando la panca)* "Accomodaeve... Cösse voei da lé?"
- MARIA :- "Ninte, ninte... l'èa tanto pe'dimandà"
- MÄXO :- "A l'è andaeta a-accattà"
- MARIA :- *(con fare misterioso)* "Ei sentîo staneutte?"
- DIRCE :- "Son vëgio ma no son ancon sordo"
- MARIA :- "Savei cösse l'è sùccesso?"
- MÄXO :- "No, ma son segûo che oua o saviò" *(siede accanto a lei)*
- MARIA :- "Gh'è staeto 'na battaglia fra partigen e tedeschi"

¹⁰ dinà da nöxe – *strenna natalizia*

- MÄXO :- (*ostentando indifferenza*) “Ho sentîo di crii... de scc-iûppettae...ma me ne son staeto ben attappòu in casa mae... anzi, in casa da Dirce”
- MARIA :- (*meravigliata*) “Con a Dirce?”
- MÄXO :- “No corri troppo Maria... a Dirce a l’èa chi a fa compagnia a mae nessa”
- MARIA (*sempre con fare misterioso*) “Dixan ch’han liberòu di prexonné politici ch’ean serrae in te scheue”
- MÄXO :- “Saià ciù o fûmme che o rosto” (*ravviva il fuoco della stufa*)
- MARIA :- “Oh, no... ghe son staeti anche di morti...diversi tedeschi e ‘n partigian. Dixan che o partigian o fisse ‘n rûscio... dixan...”
- MÄXO :- (*interferendo polemicamente*) “... dixan...”
- MARIA :- “... che ghe saieiva ‘n partigiàn ferio..”
- MÄXO :- (*trasale ma si contiene*) “...dixan...”
- MARIA :- “...ma che non l’han attrovòu”
- MÄXO :- (*spazientito, in un crescendo di voce sbotta*) “Dixan... dixan... DIXAN... e provae a vedde s’o fisse lì derré a-e fascinn-e... Segûo che a lengua ghe l’èi desligà ... e informazioìn no ve mancan!”
- MARIA :- “Ho aggueittòu da-e fissûe do barcon...”
- MÄXO :- “E attraverso e fissûe do barcon ei visto tùtti quelli morti... e anche ‘n ruscio, magari da-o colore de braghe a-o scûo (*diffidente*) V’avian avvertîo direttamente i vostri amîxi krûkki, se de no v’avieivan tiòu dosso e bardosso!”
- MARIA :- (*offesa*) “Ma cöse gh’èi stamattin?..V’ha addentòu ‘na tàntoa?”¹¹
- MÄXO :- “Scûsae Maria, ma staneutte no ho dormîo... èo in pensceo pe’ mae nessa... sola chi con a Dirce... e mi che no poeivo sciortì... sentivo i spari... ma no ho avertò o barcon pe’ vedde se gh’èa ûn rûscio morto!”
- MARIA :- “L’èa in te l’äia (*pausa. Maria guarda verso la porta*) A Gabriella a ghe mette tanto a tornà... a ciàssa a l’è a duì passi (*insinuante*) ... a meno che a no segge andaeta da ‘n’ätra parte, visto ch’a l’ha piggiòu a bicicletta”
- MÄXO :- (*trattenendosi a fatica*) “Ghe scommetto che voì passae o vostro tempo co-i binocoli addosso ä mae porta...Comme mai no sei andaeta a travaggià?”
- MARIA :- “Son de tûrno de riposo”
- MÄXO :- (*nervoso*) “E allòa riposae! Se s’avèi ch’a l’ha piggiòu a bicicletta perché me fae tùtti ‘sti regîi?”
- MARIA :- “Veramente i regîi me l’èi faeti voì e no mì”
- MÄXO :- (*cercando di calmarsi*) “Va ben, va ben... a l’è andaeta da so cûxa a vedde s’a l’attreuva quarcösa da mette sott’ai denti... qualche euvo, ûn po’ de faenn-a... pe’ noiätri s’intende...” (*si ode il tonfo dal solaio di un oggetto che cade. Mäxo sobbalza e Maria guarda interessata verso il soffitto, poi sbircia maliziosamente Mäxo*)
- MARIA :- “Cösse l’è staeto?... Chi gh’è de dätò?..”
- MÄXO :- (*cercando di apparire disinvolto*) “E chi voei che ghe segge?... Saià staeto ... quarche ratto in to soieu ch’o l’avià faeto cazze quarcösa”

¹¹ tanto - tarantola

- MARIA :- (sempre più insinuante) “O dev’esse ‘n ratto bello grosso pe’ fa quello bordello...”
- MÄXO :- (che non ce la fa più a contenersi, dapprima adagio e sottile poi, via via, sempre più alterandosi fino a finire con la voce strozzata) “Ohhh, ma insomma! (si alza e cammina agitato) Che rompiballe!... a lengua a n’ha d’osso ma a vostra a rompe l’osso! Ma chi ve gh’ha mandòu a fa do bullezzûmme in te case ch’han quëto?...E vegnì de dâto con mi a vedde coscì staneutte dor- miei mëgio... Ghe l’èi anche con i ratti òua?!”
- MARIA :- “Eh, la miseria... no ve a piggiae... pâ finn-a (sibillina) ch’èi quarcösa da asconde. Cösse voei che m’interesse s’o l’è staeto ûn ratto a quattro sampe o... A DUE GAMBE!”
- MÄXO :- (freme quasi a dirne una grossa, poi si tappa la bocca comicamente) “Ciantem-mola lì primma che ve manche de rispetto!”
- MARIA :- (sempre sibillina) “Do resto chiunque o sentise do bordello in casa... SAVENDO CHE NO GH’E’ NISCIÛN... o se piggieiva quantomeno, ûn resâto... a meno che o no segge matto...”
- MÄXO :- “Se tûtti i matti avessan o berettin gianco, o mondo o parrieiva in pròu d’oche”
- MARIA :- (si alza) “Ben, visto che a Gabriella a l’ha do tempo da perde me ne vaddo, andiò...(come una minaccia) a-o **comando tedesco** pe’ fa ‘na denunzia!”
- MÄXO :- (avvicinandosi minaccioso, col dito puntato) “Attenta Maria... attenta a quello che fae...son tempi grammi questi e chi la fa...l’aspëte!”
- MARIA :- “Oh, cö i vostri proverbi...stae attento voì bell’ommo... stae attento a fa pöche ciacciäre, perché a gente a parla, a s’interessa troppo di affari di ätri e porriesci avei de brütte sorpreise”
- MÄXO :- (con comicità) “Ma no... a gente a se interessa... ma cösse dì mai (minaccioso) Attenta a voì donna!”
- MARIA :- “E con questo, cösse orriesci dî?”
- MÄXO :- “Donna avvisà mëzo sarvâ!”
- MARIA :- (scrolla le spalle) “Oh... gh’èi de longo a lûnn-a pe’ traverso e con voi no se peu raxonnâ... Ben bezeugno proprio che vadde”
- MÄXO :- “E chi ve tegne?”
- MARIA :- (dà un’occhiata significativa al soffitto, seguita dallo sguardo di Mäxo ed apre l’uscio) “A riveise” (esce)
- MÄXO :- (allargando le braccia) “Deo Gratia... a l’è andaeta... Cösse a voeiva mai dì con quelle minacce... S’accapita quarcösa a mae Gabriella, zûo che piggio ‘na messùia¹² e te gh’alliscio o péi a quell’öca sparpaggiâ... (guarda il soffitto) Ghe scommetto che gh’è chéito o scc-euppo” (fa l’atto di andare verso l’andito poi, colto da un sospetto, si avvicina lentamente alla porta che apre di colpo)
- MARIA :- (casca quasi dentro. Imbarazzatissima) “Oh... scûsae Mäxo.. no... no treuvo o mae borselliin... l’ho mïga lasciòu chi pe’ cäxo?”
- MÄXO :- (salace) “E-o çercavi con l’oëgia stampà in ta mae porta?”

¹² messùia - falcetto

- MARIA :- *(sempre più imbarazzata)* “Ma no... no l’è coscì...”
- MÄXO :- *(trascina dentro per un braccio la donna)* “Ammiae pûre...de dâto no l’èi lasciòu de seguò... Ei provòu a-ammià in ta vostra sporta dovve magari o l’è sempre staeto?”
- MARIA :- *(posa la borsa sul tavolo,vi rovista dentro)* “Oh... t’ou chi... o l’èa in mèzo a-o mandillo da collo...”
- MÄXO :- “E meno male che l’èi attrovòu, se donca passavo anche da laddro”
- MARIA :- “No me saieiva mai permessa... Scûsae...*(si appresta ad uscire lasciando un avvertimento che sa di minaccia)* Saià mëgio che ghe dî ä Gabriella ch’a no fasse di sotterfûggi, se no son guai pe’ lé e **pe’ chi ghe tegne man!**”*(esce lasciando la porta aperta)*
- MÄXO :- *(chiude la porta malamente)* “Mi a quella lì ghe infiéiva in mazzo de örti-ghe...*(mima con eloquenza)* **donde diggo mì!**”*(esce alla sinistra)*

SCENA XI

(Mäxo – Gabriella – Pepe – Loenso)

(fuori si sta rabbuiano. Rintoccano le cinque. Mäxo rientra, va a chiudere le tende e accende la luce)

- MÄXO :- “L’è za çinq’òe e quell’anghaezo de dâto o l’ha a fréive...semmo in ti pacciûghi... Da chi an po’ gh’è o coprifeugo e a Gabriella a no se vedde ancòn”
- GABRIELLA:- *(entra affannata)* “Nonno, son arrivà”
- MÄXO :- *(severo)* “E veddo ben... a l’è forse l’òa de arrivà questa?”
- GABRIELLA:- “No gh’è nisciùn in casa?”
- MÄXO :- “No... a parte quello de dato... Gh’è staeto quella spantega raxoele da Maria a fa tante domande e comme se no bastesse, quello fûrbo de dâto o l’ha lasciòu cazze pe’ taera quarcösa... de segûo o scc-euppo e figûrite a Maria comm’a gh’ha recammòu in çimma”
- GABRIELLA:- “L’emmo vista sciortì e se semmo ascösi”
- MÄXO :- “Se semmo?... E chi?”
- GABRIELLA:- “Fasso intrà quello zoenotto” *(apre l’uscio, va sulla soglia, dà un’occhiata in giro. Fa un cenno ed entra Pepe, un giovane patriota)*
- PEPE :- *(disinvolto, posa una borsa da dottore sul tavolo, si toglie il cappotto o giaccone, berretto di lana, che mette all’attaccapanni. Dà la mano a Mäxo)* “Piaxéi, Pepe”
- MÄXO :- *(sorpreso)* “E questo chi da dovve o sciorte?”
- GABRIELLA:- “O l’è ‘n’amìgo do Loenso... o stûddia da mëgo e...”
- MÄXO :- *(interrompendo)* “E chi o l’è ‘sto Loenso?”
- GABRIELLA:- *(accenna a...quello di sopra)*
- MÄXO :- “Ah, o se ciamma Loenso...”
- GABRIELLA:- *(a Pepe)* “Vegni... aggiùttine a fallo chinnà” *(escono a sinistra)*
- MÄXO :- *(segue con lo sguardo il movimento rapido dei due)* “Segnô aggiùttine... de de chi sta passando tûtto l’esercito de Napolìon” *(sgombera il tavolo, prepara strisce di bende. Entra frattanto Loenso sorretto da Gabriella e da Pepe. Maxo esce a sinistra)*
- LOENSO :- *(con voce flebile)* “Allora Pepe, notizie dei nostri?”

- PEPE :- “L’è ‘n po’ che no gh’ho notissie precise. Son tûtti rientrae doppo l’aziòn faeta chi in to pàise... feua che l’Alioscia ch’o gh’è arrestòu...”
- LOENSO :- “Mi dispiace...”
- PEPE :- “... e ti che t’è chî. Ghe pensiòu mì a dî che t’è salvo”
- LOENSO :- “Pe’ òua...”
- MÄXO :- (*entrando*) “Zovenotto, no commençemmo a fa l’öxello do malaugûrio (*alla nipote*) Ho misso de l’aegua in scià feugo... daghe ‘n’euggià”
- GABRIELLA:- “Sûbito” (*esce alla sinistra*)
- PEPE :- (*sfascia la caviglia, traffica mentre racconta*) “I tedeschi han prelevòu di prexonné da Marasci... i fûxiliàn de segûo... pe’ rappresaglia”
- MÄXO :- “Ma quande a finia ‘sta guaera...?”
- PEPE :- “Quande l’aviemo cacciae feua de l’Italia insemme a quelli che ghe tegan man”
- MÄXO :- “Sci... ä domenega da pignatta...”
- PEPE :- “Saià fito.... Vediei che questo saià l’ûrtimo inverno che passeremo in guaera... Dovemmo tegnî duo e fa ancon qualche sacrificissio”
- MÄXO :- “Ciû de coscì... o curesin (*accenna comicamente alla cintura dei pantaloni*) o l’è all’ûrtimo pertûzo...”
- GABRIELLA:- (*rientra con una bacinella*) “Ecco l’aegua con a sâ”
- PEPE :- “A sâ. E pensà che i tedeschi dàn de palanche e da sâ a chi fa a spîa, a chi fa acciappà tanti zoeni che veuan esse liberi in casa seu” (*tocca la gamba ferita di Loenso*)
- LOENSO :- (*ha un lamento*) “Ah!”
- PEPE :- “Te fa mä?”
- LOENSO :- “Certo che stavo meglio prima di essere colpito”
- PEPE :- “Bezeugna levà a pallottola...no gh’ho de dormia...ti doviae rexiste”
- LOENSO :- “Non ti preoccupare... stringerò i denti”
- PEPE :- (*a Gabriella*) “Gh’èi da ràppa?”
- GABRIELLA:- “Sci, l’ha faeta mae nonno” (*prende la bottiglia dalla credenza e la porge a Pepe*)
- MÄXO :- “A l’è ‘n po’ molla ma a l’è ràppa de campagna”
- PEPE :- (*porge la bottiglia a Loenso*) “Colla...manda zù... l’è sempre mëgio che ninte”
- LOENSO :- (*esegue, poi tossisce*) “E’ forte..”
- PEPE :- “A l’è a dòrmia do Cecco Beppe...Beivine ancòn”
- LOENSO :- (*c. s. poi ridà la bottiglia a Gabriella che la rimette a posto*)
- PEPE :- “Strenzi i denti e mettighe questa” (*Mette fra i denti di Loenso una stecchetta dilegno e coadiuvato da Gabriella che sorregge alle spalle Loenso, seduto per lungo sulla panca, opera con una pinzetta chirurgica. Mäxo dà una controllata dalla finestra e poi aiuta Pepe*)
- LOENSO :- (*quando Pepe entra con il ferro nella caviglia, fa una smorfia di dolore e sviene*) “Ah...”
- MÄXO :- (*aiuta la nipote a sorreggere la schiena di Loenso*) “O l’è svegnûo”
- PEPE :- “Mëgio coscì (*pausa. Poi mostra il proiettile fra le pinze*) Ecco o proiettile...neuve lungo... mitra (*lo fa cadere nella bacinella che porge a Gabriella*) Dagghelo quande o rinvegne... pe’ ricordo”

GABRIELLA:- (*apprensiva*) “O l’è feua pericolo?”

PEPE :- “Creddo de scì... ma stanni tranquilla”

GABRIELLA:- (*c. s.*) “Meno male... e pe’ e medicazioìn cösse devo fa?”

PEPE :- (*continuando a medicare e a fasciare la caviglia*) “Te daiòu ‘n biggetto... ûn messaggio... Vegnà ‘n’inferméa a mëgalo”

MÄXO :- “Ûnn’inferméa?... E chi a l’è?”

PEPE :- “Ûnn-a ch’a n’ha za aggiùttòu ätre votte... Chi a l’è no so, ma anche se o sapesse no ve o porrieiva dî (*a Mäxo*) Finìlo de fascià voì, se no ve despiäxe (*a Gabriella*) T’hae da scrìve?”

GABRIELLA:- “Scì (*prende dal cassetto un foglio di quaderno ed una matita che dà a Pepe*)

PEPE :- (*passa una mano sulla fronte di Loenso e poi va al tavolo, si siede e scrive il messaggio*) Ecco... **<per Stella. Porta un po’ di legna al focolare che certo tu sai>** (*a Gabriella*) Questo messaggio ti o metti sotto a primma trave di ponte da Paggia a Pròu. No fatte vedde da nisciùn, capìo?”

GABRIELLA:- (*prende il messaggio che infila in seno*) “Staiò attenta...Ma quest’inferméa, questa Stella, a savià ch’a deve vegnì chì?”

PEPE :- “Ti vediae ch’a vegne... a l’è preziosa... Oua devo andà”

MÄXO :- (*che sorregge sempre Loenso*) “Ma gh’è o coprifeugo, se v’acciappan ve portan comme minimo in Germania...Ho pùjia che a casa a segge sorveglià”

PEPE :- “Ma no se peu sciortì da ‘n’ätra parte?”

GABRIELLA:- “Da o barcòn da mae stanza...daggo primma ‘n’euggià” (*esce a sinistra*)

PEPE :- (*a Mäxo*) “Pensaeghe voì a ‘sto zoenò e... grassie pe’ quello che fae”

GABRIELLA:- (*rientra e sollecita Pepe*) “No gh’è nisciùn in vista... mescite... Ti te calli da-o barcòn e ti attraversi o senté ch’o porta a San Scì”

PEPE :- “No sciätäte... no l’è a primma votta...”

MÄXO :- “M’arraccomando... prùdenza... no se semmo mai visti...”

PEPE :- “Prùdenza anche voiätri... no fieave de nisciùn” (*esce alla sinistra*)

SCENA XII

(*Mäxo – Loenso – Gabriella*)

MÄXO :- (*alla nipote*) “Aggiùttime che çerchemmo de portälo de dätò”

LOENSO :- (*rinvieni e cerca di stare seduto*) “Cos’è successo?”

GABRIELLA:- “Eri svenuto”

MÄXO :- “Meno male ch’o l’è rinvegnûo, coscì o camminn-a con i seu pë”

GABRIELLA:- (*con il nonno aiuta Loenso ad alzarsi*) “Vieni, ti portiamo nel solaio”

LOENSO :- (*si alza barcollando*) “E Pepe?”

GABRIELLA:- “O l’è andaeto via” (*si aviano lentamente verso l’andito*)

MÄXO :- “Staneutte se daiëmo o cangio pe’ sorvegliälo”

LOENSO :- (*saltellando su una gamba*) “Grazie ma, non ho bisogno di nulla”

MÄXO :- “E comme no... Se t’hae bezeugno ti picchi de sotta” (*escono*)

GABRIELLA:- “Lasciae nonno, femmo da noiätri”

MÄXO :- (*rientra, si mette le mani sui fianchi doloranti*) “Che giornà! (*siede al tavolo*) Speremmo che vadde tûtto ben, se no... son guài seri”

GABRIELLA:- (*rientra e va a alle spalle del nonno*) “O l’è a posto”

MÄXO :- “No ti mangi quarcösa?”

GABRIELLA:- “Me passòu a famme”

MÄXO :- “Anche a mì.. Vanni a dormì coscì no te ven o rosiggio”

GABRIELLA:- “Andaeghe voi... ghe staggo mì arzà”

MÄXO :- “No son mïga rimbambìo da no esse bon de sta addescio... Voiätri zoeni v’addormì... noiätri ...ex zoveni, ä nostra etae... semmo abituae a dormì poco”

GABRIELLA:- “E va ben. Vaddo in ta mae stanza” *(dà un bacetto sulla nuca al nonno ed esce)*

MÄXO :- *(gomiti appoggiati sul tavolo, il mento sulle mani, accenna a dormire. Ogni tanto gi scivola il mento dalle mani, si riprende, rialza il capo di colpo e poi... mentre si sente una musica partigiana in sottofondo, posa il capo sul tavolo e s’addormenta)*

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

SCENA I

(Mäxo – Gabriella - Dirce)

(stessa scena del primo atto. Nonno Mäxo si è addormentato. La luce è accesa)

GABRIELLA:- *(entra, vede il nonno col capo appoggiato al tavolo, sorride scuotendo la testa. Va ad aprire le tende e poi scuote il nonno)* “Nonno...nonno addesciaeve”

MÄXO :- *(destandosi)* “Che òa l’è?”

GABRIELLA:- “L’è giorno”

MÄXO :- *(alzandosi impacciato)* “Me son addormîo comme ‘na marmotta”

GABRIELLA:- *(col mezzo sorriso accenna ch’è così)*

MÄXO :- “Ma son staeto addescio finn’òua sae?”

GABRIELLA:- “E comme no...”

MÄXO :- *(allargando le braccia in segno di resa)* “E va ben... me son addormîo... do resto chi dorme no pécca *(accennando a Loenso)* Comm’o sta?”

GABRIELLA:- “O me pâ senza frëve... o l’ha dormîo poco...O l’orrieiva ‘n rappin pe tiäse ‘n po’ sciù”

MÄXO :- “O se gh’è alleccòu, eh?... Ascädighe ‘n po’ d’aegua ch’o se leve a crosta... aegua càda e servizià fan guarì qualunque mä... E portighe da mangià che a famme a fa vegnì o pellamme neigro, ätro che rappin a zazzûn!”

GABRIELLA:- “Mi ‘n rappin o veu e ‘n rappin ghe porto” *(versa la grappa in un bicchierino ed esce alla sinistra)*

MÄXO :- *(prende la bottiglia e dopo aver guardato controllo il livello, la porta alla bocca e beve a garganella. Si netta soddisfatto le labbra)* “In te ‘sta casa i rappin van zù comme treni...*(riguarda il livello del contenuto)* a pä pertûzà” *(beve un’altro sorso)*

DIRCE :- *(apre la porta ed entra. Ha un cestino per il lavoro o maglia che posa sulla panca)* “Salve Mäxo... s’èi d’andà dä cavalla e-a fa i vostri mesté, ghe staggo mi con a Gabriella”

MÄXO .- *(con la bottiglia in mano)* “Ne voei anche voì... a fa passà o freido”

DIRCE :- “No grassie... me gh’ammanchieiva anche a rappa ä mattin fito... *(ri-pensandoci)* Ma scì.. o disinfetta e bële” *(versa in un bicchierino e intanto parla)* e o Loenso?”

MÄXO :- “O se dà ai rappin anche lé... Grassie Dirce... allòa vaddo a fa i mae travaggi. Ah...*(circospetto)* l’è vegnûo ûn certo Pepe a mëgà o Loenso e o l’ha lasciòu ä Gabriella, ûn messaggio da portà a Pròu pe’ ‘na çerta inferméa”

DIRCE :- “N’inferméa? Ghe saià da fiäse? A saià affidabile?... Chi ghe rimettemmo a pelle e-a casa”

MÄXO :- “Se no ve sentì staggo mi chì e voì poei andà a casa vostra”

DIRCE :- “L’è mëgio de no.... con e donne foscia gh’avian ‘n po’ de rispetto... andae, andae tranquillo Mäxo”

MÄXO :- *(indossa intanto tabarro e berretto ed esce)*

GABRIELLA:- (*rientra, indossa l'occorrente per uscire*) "Oh, Dirce... o nonno?"

DIRCE :- "O l'è sciortîo... Son vegnûa a dagghe o cangio... con quello sciù de dâto no se sa mai"

GABRIELLA:- (*si veste per uscire*) "Devo andà a portà.. 'n documento..."

DIRCE :- "So za tûtto... datte a mente intorno... Mangia quarcösa primma se no te vegnan e gambe molle..."

GABRIELLA:- "Mangio quande vegno" (*apre la porta, dà un'occhiata in giro e va*)

DIRCE :- "Questa zoentù... a veu fa sempre de testa seu"

SCENA II

(*Dirce – Loenso – Maria*)

LOENSO :- (*entra dall'andito zoppicando leggermente*) "E' già uscita Gabriella?"

DIRCE :- (*chiude rapidamente la porta esterna*) "A l'è là ch'a pedala"

GABRIELLA:- "Volevo chiederle..."

DIRCE :- "Mia, pe' piaxéi no domandäghe ninte. Me pâ che di risc-i ti n'aggi za corriö e ti ne fae corri anche a noiätri"

LOENSO :- "Ma è lei che ha voluto andare"

DIRCE :- "E s'a no gh'andava lé, chi gh'andava, ti?"

LOENSO :- (*imperialito*) "Ma io posso anche andare!" (*si avvia alla porta respinto dolcemente indietro da Dirce*)

DIRCE :- "Sciù... de corpo!... Zovenotto stemmo risc-iando a pelle quindi stat-tene armeno quëto, inteixi?"

LOENSO :- "Cosa posso fare?"

DIRCE :- "Andatene sciù, tranquillo... (*lo sospinge verso l'andito*) e senza fa cazze o scc-euppo, se no gh'è pericolo ch'arrîa o lô"

MARIA :- (*da fuori*) "Gabriellaaaa..."

DIRCE :- "No l'è o lô... l'è a iena... Vira, scappa sciù"

LOENSO :- "Vado, vado..." (*si eclissa*)

DIRCE :- (*si finge indaffarata a fare la maglia mentre bussano alla porta*) "Chi l'è?"

MARIA :- "Amici"

DIRCE :- "Amici di chi?"

MARIA :- "Son a Maria"

DIRCE :- "V'han za caccia zù da-o letto stamattn?"

MARIA :- (*sempre fuori*) "Voeivo savei comme stae"

DIRCE :- "Ma che interessamento tûtt'assemme. Stemmo ben, grassie"

MARIA :- "Ma no se peu vegnì drento? Fa freido de feua"

DIRCE :- "Ma scì (*apre*) intrae"

MARIA :- (*entra*) "Brrr, che freido, gh'è 'na gavèrna che i erboi pan de vreddo"

DIRCE :- (*siede alla panca facendo cenno a Maria di sedersi. Inizia a sferruzzare*) "Se stavi a cà vostra freido no n'acciappävi. Se sei vegnûa pe' ascadäve ve diggo sùbito che a stîva a l'è asmorta e so che o Mäxo o no l'aççende finn-a a mëzogiorno pe' risparmià a legna"

MARIA :- "E... a Gabriella?"

DIRCE :- (*salace*) "Se fisci 'n'ommo capieiva o vostro interessamento pe' a Gabriella, ma sei 'na donna... armeno creddo..."

- MARIA :- (*offesa*) “E-o creddo ben. Cösse vorriesci dî con questa battûa?... No me fae mîga tanto rîe séi?”
- DIRCE :- “Séi comm’a l’è... pe’ giùdicà se ûnn-a a l’è ‘na donna, bezeugna veddila in camîxa”
- MARIA :- “Che spirito de patatta!”
- DIRCE :- “Sei troppo cuiûsa”
- MARIA :- “L’è perché mi ä Gabriella ghe veuggio ben”
- DIRCE :- “O vostro ben o me sa de intrigo”
- MARIA :- “E perché mai e pe’ chi dovieiva intrigäme?”
- DIRCE :- “Con l’intrigo e ‘n po’ de sciäto l’è poscibile andà in äto”
- MARIA :- (*non raccoglie e con indifferenza*) “Allòa, a Gabriella?”
- DIRCE :- “A l’è in letto”
- MARIA :- “Ancon a quest’öa?”
- DIRCE :- “A l’ha mä de pansa”
- MARIA :- “Torna?”
- DIRCE :- (*stizzata*) “Perché a voi o no ve vegne ciù?”
- MARIA :- (*impermalita*) “Cösse gh’intra questo...(sibillina, marcando le parole) Al-lòa...a no l’èa lé ch’o visto andà in bicicletta verso Pròu...”
- DIRCE :- (*deviando il discorso, si alza e si avvicina alla stufa. Intanto che parla e prende un cartoccio e vi mette della cenere*) “Scûsae Maria, ma devo preparà a çen-nie pe’ fa ‘n po’ de bûgà...Séi comme son i ommi... no san lavase manco ûn mandillo...”
- MARIA :- “Fae pûre... no me distûrbäe mîga”
- DIRCE :- (*ironica*) “Meno male...me saieiva rincresciûo se no”
- MARIA :- (*annusa l’aria*) “Che ödô de rappa”
- DIRCE :- (*si netta le labbra e irritandosi...*) “S’andae in fondò a-o corridô, primma portetta a destra...lì l’ödô o cangia, basta che tiae a cadenn-a!”
- MARIA :- (*non raccoglie*) “Ve dae a-o rappìn òua?”
- DIRCE :- “E comme no! L’è pe’ ammassà i despiaxéi che fan vegnì vëgi (*sotto-voce*) ...visto che no posso ammassà nisciûn ätro... (*a Maria, avvicinandosi alla grappa*) Ne voei anche voi? Il negozio è aperto”
- MARIA :- “No grassie... o me rinvegne”
- DIRCE :- “A mi no (*versa un altro bicchierino e beve con soddisfazione, come una sfida*) No gh’ho ätro da offrìve. Caffè no ghe n’è ciù da quello dî, ma se ne voei faeto d’orzo o de giande..”
- MARIA :- “O piggieiva voentéa, ma gh’ho sprescia...”
- DIRCE :- (*con rapida comicità va a spalancare la porta*) “Allòa no ve trattengo...”
- MARIA :- “Ehi, là, là...mîga coscì tanta sprescia... Pä finn-a che voei scorrîme”
- DIRCE :- (*comica*) “E cösse v’òu fa credde? Gh’ammanchieiva ätro... ‘na compagnia comme a vostra a l’è sempre gradia...me portae de longo bonn-e notissie...” (*richiude la porta*)
- MARIA :- “Avieiva bezeugno de parlà con a Gabriella, (*insinuante*) a saià snervà meschinn-a... Vèi a l’è andaeta da so cûxa, anheu torna via co-a bici-cletta... magari A SAN SCI’...”

- DIRCE :- (*resta un attimo turbata poi, via via con rabbia crescente e lapidaria*) “S’a l’avesse dovûo andà a Torriggia a saieiva andata a Torriggia, ma sciccome seu cûxa a stà a San Scì, a l’è andaeta a San Scì e s’a no ve va ben a l’andìa anche a SAN NO! (*minacciosa*) O l’è proibîo dai vostri amîxi krûkki”
- MARIA :- (*come se nulla fosse*) “A propöxito de amîxi, no saveivo che a Gabriella a l’avesse o galante”
- DIRCE :- (*sul chi va là*) “Quae galante?”
- MARIA :- (*sorniona*) “No gh’è ninte de mâ. Do resto a l’ha l’etae giûsta e se o l’ha accompagnà finn-a davanti ä porta de casa veu dî che a l’è ‘na faccenda seria”
- DIRCE :- (*intuendo*) “Mi no ne so ninte... no staggo chi de casa”
- MARIA :- “L’ho vista davanti ä porta con ûn zovenotto... poi o l’è sparîo... no creddo ch’o segge intròu, se no l’avieiva visto sciortì, ve pã?”
- DIRCE :- (*ironica*) “A meno che no l’aggian cheutto in to runfò... Daghe ‘n’euggià... Aggiae paziensa Maria, ma devo proppio fa a bûgà... Comunque ghe o domandiò”
- MARIA :- “Lasciae perde, lasciae andà... L’importante l’è ch’a stagghe attenta a parlà con di foresti... a gente a se interessa troppo di affari di ätri”
- DIRCE :- “..e magari a vegne chî a semennà zizzania!”
- MARIA :- “Appunto...(sialza) Devo proppio andà. (*cerca una scusa per ritornare*) Ei bezeugna d’accattà quarcösa?.. Cäxo mai ritorno e ve a porto”
- DIRCE :- “No, grassie! No manca proppio ninte. Ghe pensià a Gabriella cäxo mai...poei pûre avanzà de tornà!”
- MARIA :- (*accanto alla porta, come fosse lieta di dare la notizia*) “Ah, m’ascordavo... o séi che perquiscian tûtte e case... parmo parmo?.. Çercan ûn ferîo!”
- DIRCE :- (*preoccupata*) “Eh, comme notissia... a l’è proppio rinfrancante...”
- MARIA :- (*rincarando*) “Han dîto che se l’attreuvan in te qualche casa ghe dan feugo con tûtti quelli che gh’han daeto refûggio”
- DIRCE :- (*tra l’apprensione ed il rigetto del pericolo*) “Ma che belle notissie...”
- MARIA :- (*sibillina*) “Ma voiätri poei sta tranquilli... ciù che...qualche ratto grosso in to soieu no peuan attrovà ätro...”
- DIRCE :- (*ritornando padrona di sé*) “E vostre son notissie che tîan sciù o cheu a anche a coà¹³...”
- MARIA :- “Oua devo andà... no staeme a trattegnî ancon...”
- DIRCE :- (*comica*) “Ve stavo trattegnindo?... No me n’éo accorta”
- MARIA :- (*apre la porta*) “A rivéise” (*esce*)
- DIRCE :- “In cielo, perché in taera se semmo viste abbastanza!”

SCENA III

(*Dirce – Annetta*)

- DIRCE :- “Speremmo ch’a l’arrië fîto ‘sta figgia (*tasta il bricco del latte se è caldo*) Bezeugna attrovà a mainéa de alleugälo da ‘n’ätra parte e-a spedîa ...

¹³ coà - coratella

Con quella ciattezzôsa da Maria no semmo segûi... Chi se vegnan a brûxà e case stemmo fresche... anzi, cåde. *(bussano alla porta)* Saià torna quella rompiballe da Maria” *(apre ed entra Annetta)*

ANNETTA :- “Oh, Dirce... ghe sei voi?... Scûsae ma voeivo parlà con a Gabriella”

DIRCE :- “Anche ti?”

ANNETTA :- “Perché?”

DIRCE :- “Mah, stamattina-a a me pä a bella de Torriggia, a çercan tûtti... a vegne sùbito... a l’è andata a-accattà, torna ciù tardi”

ANNETTA :- *(apprensiva)* “Dirce... séi quarcôsa do Beppe?”

DIRCE :- “Mi no; perché?”

ANNETTA :- “Ho dimandou ä Maria ma a m’ha risposto mä. A m’ha dïto che lé a no l’è l’uffizio informazioìn e...”

DIRCE :- *(interrompendo con ironia)* “Che böxarda! *(invita con un cenno la ragazza a sedersi sulla panca)*

ANNETTA :- “...e che se no gh’è notissie de ‘n zoen de ‘sti tempi l’è mëgio lascia perde perché ghe saian e seu bonn-e raxoìn”

DIRCE :- “S’a no ne sa ninte a Maria ch’a l’è o gazettin do pàise, figûrite mì che no sciorto mai de casa se no pe’ vegnì chi a dà ‘n’a man ä Gabriella. Ma no l’ha ciù visto isciûn?”

ANNETTA :- “No, Doppo quella séja che l’ho visto intrà dä Scià Metirde e che ciù tardi l’ho viso sciortì... ciù ninte”

DIRCE :- *(lapalissiana)* “Allò ti peu sta tranquilla che in casa de quella Metirde o no gh’è”

ANNETTA :- “Manco a Träxo dai seu parenti o no gh’è. Ho pujia che l’aggian acciappou i tedeschi e portou in Germania...”

DIRCE :- “No ne veddo o motivo”

ANNETTA :- *(immagonata)* “E allò comme mai no se ne sa ciù ninte?”

SCENA IV

(Dirce – Annetta – Mäxo)

MÄXO :- *(entra con una cesta dalla quale spuntano le zampe di un tacchino)* “Salve Dirce... *(sposta il tovagliolo che copre il cestino e ne mostra il contenuto a Dirce)* Tûtto ben?”

DIRCE :- “Speremmo de scì. *(sottovoce per non farsi sentire da Annetta che sta scaldansi le mani alla stufa)* Gh’è staeto chi a Maria a spià... no semmo a-o segûo... a l’ha dïto che perquisiscian e case parmo parmo e che s’atreuvan, quello che çercan, dan feugo a-e case con drento chi g’ha daeto refûggio... Ha l’ha visto intrà in casa quello Pepe e a gh’ha recammou insimma...”

MÄXO :- *(preoccupato)* “Bezeugna fallo taroccà...”

DIRCE :- “Dijeiva de scì. *(osserva il contenuto annuendo, prende il cavagno e lo soppesa)* A-o banzigo me pä che ghe semmo”

MÄXO :- *(che intando s’era tolto il berretto ed il tabarro, si avvicina ad Annetta che si sta asciugando le lacrime)* “Ciao Annetta... cöse t’hae?... Eh, chi cianze ä teu etae no peu esse che pe’ ‘n’ommo”

DIRCE :- *(che nel frattempo si era avvicinata all'andito)* "O l'è 'n cianze straggiòu"
MÄXO :- *(siede accanto alla ragazza)* "Ti cianziae mïga pe' o Beppe, vea?"
DIRCE :- "A no l'ha ciù visto e sciccomme se son rattellae... séi comme van 'ste cösse...*(sorniona)* Mi intanto scistemmo a refûrtiva, poi me a portio a casa" *(esce dall'andito)*
ANNETTA :- *(triste)* "Mäxo, gh'èi notissie do Beppe?"
MÄXO :- "Stanni tranquilla... o sta ben"
ANNETTA :- "Ma dov'è l'è? Perché o no se fa vedde?... O l'è arraggiòu con mi?"
MÄXO :- "No so dov'è l'è e l'è mëgio coscì. Solo l'äze o bàggia. L'ha aggiût-tòu a scià Metirde... brava donna quella"
ANNETTA :- *(stupita)* "A scià Metirde?"
MÄXO :- "Segonda cösse... o l'è 'n salamme cheutto"
ANNETTA :- "E perchè?"
MÄXO :- "Perché o no fa che pensà a tì...belinonn-a..."
ANNETTA :- *(sollevata)* "Ma allòà..."
MÄXO :- "Allòà, allòà, ti devi sta tranquilla e vattene a casa che l'è mëgio"
ANNETTA :- *(si alza e abbraccia Mäxo)* "Grassie Mäxo...se o vedei dïghe... dïghe..."
MÄXO :- "Ghe o diòu. Vanni òua... vanni a casa" *(si alza)*
ANNETTA :- *(si avvia all'uscita)* "Salûtaemela voì a Dirce" *(esce)*
DIRCE :- *(rientrando)* "O l'è 'n bibbìn discrëto"
MÄXO :- "Discrëto? Ma manco in tempo de pàxe 'n'attrovae de coscì belli *(avvicinandosi a Dirce e come una supplica)* Però me invitae?"
DIRCE :- "Allòà o l'è troppo piccin...mangiae comme 'n cavallo..."
MÄXO :- "Se m'invitiesci con a Gabriella, ne saieiva contento... Semmo sempre soli, con 'na crava, qualche galinn-a e senza manco o bibbìn"
DIRCE :- *(con dolcezza)* "V'avieiva invitòu anche se no me l'avesci dïto... Anzi, se voei vegno a cûxinnävelo chi"
MÄXO :- "Grassie Dirce, ve conosco... o so che no sempre quello che ve vegne in bocca o corrisponde a quello che gh'èi in to cheu"
DIRCE :- "Gh'è qualche novitae pe' o Beppe?"
MÄXO :- *(sottovoce)* "O s'è ascöso me no fasse acciappà... m'arraccomando, aegua in bocca!"
DIRCE :- *(con ironia)* "O 'n bello çercà o vin..."
MÄXO :- "L'Annetta a l'ha dïto de salûave"
DIRCE :- *(si veste per uscire)* "Mi devo andà pe' dà recatto ä casa mae... a-e galinn-e e a accattà quarcösa. Se vedemmo Mäxo"
MÄXO :- "Arivèise e grassie che sei staeta chì de guardia..."
DIRCE :- "De de là ho preparòu a colaziòn, quarcösa pe' a figgetta e...pe' o terzo incomodo..." *(esce)*

SCENA VI

(Mäxo – Gabriella)

MÄXO :- *(va all'andito e rientra con un bricco di latte, mugugando. Sul tavolo due tazze)*
"O laete freido..."
GABRIELLA :- *(entra dall'esterno)* "Nonno... tûtto faeto"

MÄXO :- “Meno male... t’ha visto nisciùn?”

GABRIELLA:- “Creddo de no *(nel frattempo si toglie cappotto e fazzoletto in testa)* son staeta a l’euggio”

MÄXO :- *(indicando il solaio)* “Bezeugna ascondilo da ‘n’ätra parte. M’ha dito a Dirce che a Maria a l’è stata chì... brûxan e case...”

GABRIELLA:- “Torna chì?”

MÄXO :- *(ironico)* “Se vedde ch’a te veu ben... Con a scûsa de doveite parlà a l’ha faeto de insinuaziòin... A t’ha visto con quello zoenò, quello Pepe”

GABRIELLA:- *(apprensiva)* “E coscì?”

MÄXO :- “Coscì, se sajà o cäxo ti dijae ch’o l’è o teu galante, oppûre che t’hae scc-iancòu tûtto, coscì de a levemmo d’in ti pë”

GABRIELLA: “No capiscio perché a segge de longo chì, A s’infia dappertûtto”

MÄXO :- “A biscia vivano ghe manca pertûzo!... Comunque o Loenso bezeugna alleugälo da ‘n’ätra parte... chì, semmo in ti pacciûghi”

GABRIELLA:- “Nonno... tegnîmmolo ancòn... vediei che no l’attreuvan”

MÄXO :- *(le alza il viso, col dito sotto al mento e la scruta)* “Piccinn-a, ti stae miga piggiando ‘na cheutta?... Mia che t’han za fidanza cö Pepe”

GABRIELLA:- *(schernendosi)* “Figûraeve... no so manco o so vero nomme, né da dovve o vegne...”

MÄXO :- “Però ti sae dovve o l’è arrivòu, eh?... L’è proppio véa che l’amò e-a tosse se fan fito a conosce... Ben, vaddo in ta stalletta a dâ a mente ä cavalla” *(indossa il tabarro o un giaccone, berretto ed esce)*

SCENA VI

(Gabriella – Loenso)

GABRIELLA:- *(prende il bricco del latte, lo tasta, scrolla le spalle e lo versa in una tazza mettendovi alcune fette di pane. Siede ed inizia a far colazione)*

LOENSO :- *(entra zoppicando leggermente)* “Buona colazione”

GABRIELLA:- *(timorosa, si alza)* “Ma séi matto? Ne voei vedde brûxà a casa?”

LOENSO :- “Ci mancherebbe... Continua a mangiare... E Pepe?”

GABRIELLA:- “No l’emmo ciù visto”

LOENSO :- “Ho sentito quello che ha deto quella donna... Maria... Per il vostro bene è meglio che me ne vada subito... magari questa notte stessa cercherò di raggiungere i miei compagni in montagna... non voglio che vi facciano del male per causa mia”

GABRIELLA:- *(si porta, apprensiva, una mano al petto e si avvicina a lui)* “Oh, no Loenso, no ve n’andae... no poei camminà... *(triste, a testa bassa)* séi ferîo e se v’acciapan... no ve veddiòu ciù...”

LOENSO :- *(con dolcezza)* “Ti dispiacerebbe?”

GABRIELLA:- “Ne mojjeiva da o dö...”

LOENSO :- *(prende le mani della ragazza)* “Ti voglio bene Gabriella”

GABRIELLA:- *(sempre a capo chino)* “Anche mî”

LOENSO :- “Cerca di capirmi. Se rimango correresti troppi rischi e non me lo perdonerei mai se i tedeschi vi catturassero per causa mia. Che ne sarebbe di te e del nonno?”

GABRIELLA:- “Non mi ci far pensare...”

LOENSO :- “Credimi, è meglio per tutti che questa notte stessa me ne vada”

GABRIELLA:- (*si stringe a Lorenzo passando dal voi al <tu>*) “Oh, no, no andà via. Ti ve-diae che no t’attreuvan in to soieu”

LOENSO :- “Ma Maria sospetta qualcosa, altrimenti non sarebbe sempre qui a fare tante domande ad irritare la Dirce e tuo nonno”

GABRIELLA:- (*triste*) “No andà via Loenso...”

LOENSO :- “Ti voglio bene Gabriella, sento di volertene perché ho capito che sei una brava ragazza... quella che ho sempre cercato”

GABRIELLA:- “Oh, Lorenzo... non me l’ha mai detto nessuno...”

LOENSO :- “Ora lo sai. Solo un... incidente potrebbe impedirmi di venire da te a guerra finita”

GABRIELLA:- “Oh no, no veuggio che t’accapite quarcösa de brûtto... veuggio riveddite coscì, comme òua”

LOENSO :- “Magari con la gamba sana”

GABRIELLA:- (*lo guarda sorridendo*) “Magari con la gamba sana” (*si abbracciano*)

SCENA VII

(*Gabriella – Loenso – Mäxo*)

MÄXO :- (*entra e vede i due abbracciati*) “Ma diggo!... Ve gîa o berettìn?”

GABRIELLA:- (*si scosta da Loenso*) “Ehm... Nonno... o veu andà via...”

LOENSO :- “DEVO andare via”

GABRIELLA:- “O l’ha sentîo a Maria e o l’ha ansietae pe’ noiätri”

MÄXO :- “A Maria...parolle, parolle”

LOENSO :- “Altro che parole...”

MÄXO :- “A parla coscì perché e parolle no pagan de gabella. No däte pensiro... ogni legno o l’ha a seu càmoa”

LOENSO :- (*commosso*) “Siete della brava gente..”

MÄXO :- “Semmo gente coscì”

LOENSO :- (*guardando Gabriella*) “Gente meravigliosa”

MÄXO :- (*va verso il tavolo, si siede*) “Semmo da pövia gente ch’a cerca de sbarcà o lûnäio, de sopravvive senza fa do mä a nisciûn... gente ch’a difende o so pan... (*tasta la scodella*) e ch’a lascia vegnì o laete freido...(*si alza*) L’importante l’è, che voiätri duì, che séi zoeni, ne sciortì sen e salvi da quest’inferno... mi l’ho provòu in ta guaera passà...(*riprendendo padronanza*) Ben, oua basta... piggiae a coppetta anche voi, zoenotto e mangiae se no v’incappello... Ma andae de dâto inteixi... Vira... rauss!”

LOENSO :- (*sorride e si avvia seguito da Gabriella. Si volta e saluta*) “Grazie, nonno”

GABRIELLA:- (*a Lorenzo*) “Vai, la porto io la tua tazza” (*escono dall’andito*)

SCENA VIII

(*Mäxo – Dirce – Maria – Gabriella*)

MÄXO :- (*sta per andare sopra anche lui ma bussano alla porta e si avvia ad aprire*) “E òua chi ghe sajà?”

- DIRCE :- “Mäxo, son a Dirce... *(apre ed entra)* Son vegnûa a piggià o bibbìn pe’ preparälo a dovèi... Posso?”
- MÄXO :- “Capitae a propòxito... Se poei sta chi, mi devo andà a fa di tappulli in ta stalletta e in giò. Se mai mangemmo a mēzogiorno insemme quarcösa con a Gabriella”
- DIRCE :- “Va ben Mäxo... andae tranquillo ma attento... Se sente in te l’äia ödô de tempesta...”
- MÄXO :- “Staiò attento... Vaddo” *(si copre ed esce)*
- DIRCE :- “O bibbìn o peu aspètà, o no scappa... Doviò attrovà anche ‘n po’ de faenn-a pe’ fa de lasagne...*(bussano alla porta)* Se no me vegne ‘n corpo stavotta o no me vegne ciù... Chi l’è?”
- MARIA :- “Son a Maria, posso intrà?”
- DIRCE :- *(stizzata)* “A l’è pēzo da spagnolla¹⁴”*(apre)*
- MARIA :- *(entra. Ha con sé una sporta)* “Ah, ghe sei voi? O no gh’è o Mäxo?”
- DIRCE :- *(teatrale)* “No ve vaddo ben?”
- MARIA :- “O sacciûo de lé...na cössa che no me l’avieiva mai immaginà”
- DIRCE :- *(sul chi vive)* “E cösse... o s’è mīga faeto mât?”
- MARIA :- “Ninte de tûtto questo. Oua no ve a posso dī...*(accorata)* O séi ch’ha fûxilòu i ostaggi prelevae a Marasci?”
- DIRCE :- *(si fa il segno della Croce)* “Misericordia... pövia gente... chissà quante lagrime ancòn...”
- MARIA :- *(decisa)* “Dirce, scusae ma devo assolutamente parlà con a Gabriella!”
- DIRCE :- *(salace)* “L’aviae zûdu!”
- MARIA :- “Allòa?”
- DIRCE :- “A l’ha da fa”
- MARIA :- *(con risolutezza, andando a sedersi sulla panca)* “No sciorto de chî finn-a a che no aviò parlòu con a Gabriella”
- DIRCE :- *(sbotta con voce via via sempre più alterata)* “Oh, ma insomma! A voei smette de vegnì sempre chî a sciàta a gente onesta?.. E-a Gabriella chi, a Gabriella là... dov’è l’è, quante a ghe mette, e perché chî e perché là! *(gridando quasi a rimaner senza voce)* M’èi faeto già o berettin da neutte éi accappîo?! *(allarga le braccia soddisfatta)* Oh... me son sfogà!”
- MARIA :- *(con voce tranquilla come se nulla fosse accaduto)* “Allòa, a Gabriella?”
- DIRCE :- *(allarga sconsolata le braccia e sulla porta dell’andito chiama Gabriella)* “Gabriella... son a Dirce, fatte vedde dā SCIA’ MARIA se no a sta in pensiero ... De segûo a l’avià qualche ätra bonn-e neuva da dā”
- GABRIELLA :- *(entra con apprensione in scena)* “Son chî, Maria”
- DIRCE :- *(proseguendo la sua tiritera)* “E za che ghe semmo contighe anche a stöia do galante ch’o t’accompagna ä porta de casa...”
- GABRIELLA :- “Quae galante?”
- DIRCE :- *(sempre sarcastica)* “Ti a fae sta in pensiero.. t’òu sae ch’a se fa voentéa I FAETI DI ÄTRI e ch’a l’ha sempre de neuve gramme pronte comme e tòe de ostäie”

¹⁴ spagnola – febbre epidemica che nel periodo della prima guerra mondiale provocò centinaia di migliaia di vittime

- MARIA :- (*si alza adirata sbotta*) “Oua basta! L’è l’öa de finila! Taxei ‘n po’ vëgia bacûcca !”
- DIRCE :- (*adirata, spintona Maria*) “Ammiae ben comme parlae, spionn-a!”
- MARIA :- (*con più calma*) “Stae ‘n po’ a senti e çerchae de capì quello che ve diggo”
- DIRCE :- (*frenando l’ira*) “E sentimmo!”
- MARIA :- (*mette un piede sulla panca e dal calzettone estrae un biglietto*) “Ho avûo questo messaggio”
- DIRCE :- “Quae messaggio?”
- MARIA :- “Son mì quella ch’a porta i çeppi a-o fogoà”
- DIRCE :- “No capiscio”
- MARIA :- “Sciù, basta òua...(più convincente) son mì Stella, l’inferméa...”
- GABRIELLA :- (*stupita*) “Voì... sei Stella?”
- DIRCE :- (*ancora diffidente*) “Cöss’a l’è a stöia de questo messaggio, se peu sa-vei?”
- MARIA :- “No perdemmo de l’ätro tempo prezioso... n’emmo perso anche troppo (*mostra il biglietto*) Questo o l’è o messaggio do Pepe ch’o levòu da-o ponte da Paggia a Pròu”
- GABRIELLA :- (*guardando il biglietto*) “O l’è proppio o messaggio do Pepe”
- MARIA :- (*vedendo la titubanza di Dirce*) “Fïto Dirce, vegnan a rastrellà in te case”
- DIRCE :- (*ancora incredula*) “Ma... séi voi?”
- MARIA :- “Ho çercòu de favelo capì a voi e a-o Mäxo, tûtte e votte che ve gnîvo...”
- DIRCE :- “Ma noiätri credeivimo che...”
- MARIA :- “Eh, o so... o mae comportamento a v’ha faeto dûbità”
- DIRCE :- “E me n’imbûzzäro!”
- MARIA :- “L’è necessäio che a gente a me credde tûtt’ätra personn-a pe’ ag-giùttà che n’ha de bezeugno. No porriäe andà in gïo liberamente se no... savesci quanta vergheugna preuvo a sentîme di çerte raxoin...”
- DIRCE :- (*confusa*) “Mi, ve domando scusa... anche pe’ o Mäxo...”
- MARIA :- “O Mäxo... son mi che me devo scûsà con lé...pe’ quello ch’o fa... ma son contenta de savéi che o Loenso o l’ëa cûstudîo da de brave personn-e che çercavan de sarvaghe a pelle. Mi voeivo solo avei a certessa ch’o fisse chî”
- DIRCE :- “E mi, l’accapiscio solo òua ‘sta frittà”
- MARIA :- (*posa la sporta sul tavolo, si toglie cappotto e fazzoletto poi, sorridendo*) “Ma me a regiävi tanto ‘sta frittà che no éo ciù segûa de ninte; e manco poeivo dîve: <O l’è mîga chî quello partigian ferîo?>, ve pä?”
- GABRIELLA :- (*abbraccia commossa Maria*) “Grassie Maria, t’è proppio ‘n’amîga”
- DIRCE :- (*sconcertata*) “No l’è poscibile... e pensà che v’avieiva daeto ‘na mar-tellà in sciò coppûsso tanto voentéa...”
- MARIA :- “Meno male che no l’ëi faeto (*a Gabriella*) Ciàmmilo...”
- GABRIELLA :- “Sûbito” (*esce alla sinistra*)
- DIRCE :- “Daggo o faero ä porta, no se sa mai...(esegue) Questa no me l’aspët-tävo...l’è proppio véa che de l’aegua che no se veu beive se gh’annega”

(si avvia a predisporre dei cuscini sulla panca mentre Maria estrae dalla borsa, bende, alcool, cotone, ecc)

SCENA IX

(Dirce – Maria – Annetta)

(bussano alla porta. Maria e Dirce si guardano apprensive)

MARIA :- *(sottovoce)* “Aspëttavi quarchedûn?”

DIRCE :- “Mi no.. Chi... chi gh’è?”

ANNETTA :- “Son Annetta”

DIRCE :- “Cösse ti veu?”

ANNETTA :- “Posso intrà?”

DIRCE :- *(fa cenno a Maria di andare di sopra)* “Ûn momento che te arvo” *(apre)*

ANNETTA :- *(entra e si guarda attorno apprensiva)* “Speravo di attrovà chî a Maria...”

DIRCE :- *(pacata)* “Ho l’impresciòn che questa porta a segge aggueità da ‘na miggëa de euggi... bezeugna ch’avverte o Mäxo. Cösse te fa credde che a Maria a segge chî?”

ANNETTA :- “Me pàiva d’aveila vista intrà *(vede la sporta e decisa)* E poi lì gh’è a seu sporta”

DIRCE :- “Oh, Madonna do Cärmo... l’è pëzo che esse in sciò mercòu”

ANNETTA :- *(preoccupata)* “Dirce, sèi mantegnì ûn segreto?”

DIRCE :- “Mia, mì de savei de segreti no n’ho proppio ciù coae. No dimme ninte... chi no sa no parla”

ANNETTA :- “Lè pe’ o Beppe”

DIRCE :- “O Beppe? E dov’o l’è?”

ANNETTA :- “O l’è ferìo”

DIRCE :- “Anche lé?!”

ANNETTA :- “Perché? Chi gh’è de ätri?”

DIRCE :- *(riprendendosi)* “Nisciûn, nisciûn... Gh’è tanta gente ferìa de ‘sti tempi... Ma comme o l’è staeto ferìo?”

ANNETTA :- “O l’èa a Bavastrelli, gh’han sparòu i tedeschi”

DIRCE :- “Bello Segnô coscì cão *(sulla porta dell’andito chiama di sopra)* Maria, vengnì zù pe’ piaxéi... gh’è n’ätro cliente...” *(esce dall’andito)*

SCENA X

(Annetta – Maria)

MARIA :- *(entra, sorpresa di vedere Anetta)* “Ciao Annetta”

ANNETTA :- *(agitata)* “Maria, spero che voei aggiüttäme...”

MARIA :- “Cösse l’è sùccesso?”

ANNETTA :- “O mae Beppe... o l’è stato ferìo”

MARIA :- *(dispiaciuta)* “O l’è stato ferìo”

ANNETTA :- *(agitata)* “In te ‘n rastrellamento verso Bavastrelli”

MARIA :- “E òua dond’o l’è?”

ANNETTA :- “A-e cabanne do Nesto. L’han portòu là e o m’ha faeto avvertì”

MARIA :- “Va ben... gh’andiòu o ciù fìto poscibile”

ANNETTA :- “Maria... semmo in te vostre moen”

MARIA :- “Cösse te fa pensà che te posse tradi?”

- ANNETTA :- “No saviae... però no saveivo che pesci piggià e coscì, v’ho visto intrà chî drento e... ho tentòu”
- MARIA :- “T’hae faeto ben. Però m’arraccomando... sitta, se no t’arrovin-i tûtti”
- ANNETTA :- “Ma no ghe poei andà sùbito?”
- MARIA :- “No, no posso”
- ANNETTA :- “No me diei mîga che quello partigian che çercan... o l’è chî!”
- MARIA :- “In de faeti no te o diggo. Chî no gh’è nisciûn. Ma òua vanni e no fatte vedde da mi pe’ ‘n po’. Te faiòu savei quarcösa, d’accòrdio?”
- ANNETTA :- (*abbraccia commossa Maria*) “Grassie Maria. Son contenta de savei che quello che dîxan de voì no l’è véa”
- MARIA :- “Lascia dî e no te intrigà. O Mäxo o dijeiva che a cavallo giastém mòu ghe lûxe o péi”
- ANNETTA :- (*avviandosi all’uscita*) “Grassie ancòn” (*esce*)
- MARIA :- (*chiudendo l’uscio col catenaccio*) “L’è mëgio dà o faero ä porta”

SCENA XI

(*Maria – Gabriella – Loenso – Dirce*)

- GABRIELLA:- (*entra. Aiutata da Maria fa sedere Loenso sulla panca*) “Cöss’a voeiva l’Annetta?”
- MARIA :- “O Beppe... o l’è ferïo”
- LOENSO :- (*sofferente*) “E dove si trova?”
- MARIA :- “O l’è ascöso...gh’andiòu doppo aveite scistem mòu” (*sfascia la ferita*)
- GABRIELLA:- “O l’è grave?”
- MARIA :- “No so, comunque no posso esse in te dui posti contemporaneamente”
- GABRIELLA:- “Gh’ammancava ch’avessan ferïo anche lé”
- MARIA :- “Ghe veu da pazienza e do coraggio...Pe’ piaxéi damme a sporta che piggio da pomata e de binde pulite e dàmme ‘na bacinella”
- GABRIELLA:- (*porta la sporta a Maria, che prende l’occorrente e medica e poi dall’andito porta un bacile*)
- LOENSO :- “Mi ha spiegato Gabriella...così tu sei Stella”
- MARIA :- “Zà!”
- LOENSO :- “Mi stanno sempre cercando..”
- MARIA :- “Anche questo l’è véa”
- LOENSO :- (*deciso*) “Devo assolutamente andare via di qua...subito!”
- GABRIELLA:- “Oh, no...”
- MARIA :- (*guarda i due*) “O l’ha raxòn. Son vegnûa anche pe’ questo ma..”
- DIRCE :- (*entra in scena con due scodelle e le posa sul tavolo*)
- MARIA :- “... ma queste due brave donne no se fiävän de mì (*guarda sorridendo la nonna*) ...pensavan che fisse ‘na spîa...”
- DIRCE :- “Comme poeivimo fidässe do vostro atteggiamento...de ‘sti tempi son ciù i sbîri che i praevis...”
- MARIA :- (*medica, tampona, fascia, ponendo lo scarto in un catino, aiutata da Gabriella*) “Mi çercavo de tastà o terren in antiçipo pe’ poeilo asconde e pe’ savei se, primma de tûtto, o l’è a-o segûo”

- DIRCE :- “Se l’avesse sacciûo primma no me saieiva faeta tanto sangue marso”
- MARIA :- (*incredula*) “Me l’aviesci dïto?”
- DIRCE :- “Eh, no. Penso proppio de no”
- MARIA :- (*sorridendo*) “Me l’immaginävo. Scûsae se v’ho dïto <vëgia bacûcca>, ma no taxéivi mai...”
- DIRCE :- (*sorridendo a sua volta*) “V’avieiva daeto ‘na martellà in sciò coppûsso v’avieiva daeto...Ma son contenta de no avéilo faeto. Veu dï che ä fin da guaera faiemo ‘na bella fiammenghilla de rajeu e...”
- LOENSO :- (*interrompendo*) “M’invitate?”
- GABRIELLA:- “Ma tu sei già invitato”
- DIRCE :- “Senti, senti, l’ërba ténea a cresce fito (*a Loenso*) ...ghe tegnì tanto?”
- LOENSO :- (*con tenerezza, guardando Gabriella*) “Sì, questa è una casa che mi piace”
- GABRIELLA:- (*trattiene a stento il singhiozzo*) “Ih...ih..”
- LOENSO :- “Ma senza piangere, eh?”
- DIRCE :- (*a Loenso*) “O no saià mïga ‘n feugo de pàggia, vea? In ta tempesta ogni scheggio o l’è ûn porto...A Gabriella, l’ho vista nasce e a l’è ‘na brava figgia.. Seu moae a l’è morta de parto e o Mäxo o l’ha tià sciù pe’ ‘n bravo zoenno...”
- GABRIELLA:- (*un po’ in vergogna*) “Ma Dirce, cösse stae a dï?”
- LOENSO :- “Sento di volerle bene, anche al nonno e a voi signora Dirce...”
- MARIA :- “T’òu lì ch’èi acciappòu ‘na botta de scignòa... Me sa ch’aggian piggiòu ‘na bella cheutta e che o Mäxo o l’ägge ‘n neuvo nëvo”
- DIRCE :- “L’importante, pe’ o momento, l’è che l’amïgo o vadde a-o segûo da ‘n’ätra parte, cöscì a l’è segûa anche a Gabriella e-o Mäxo, poi se vedià ... cö tempo e cö-a paggia meuian e nèspoe, intanto l’è ben che o Loenso o s’attreuve ‘n’ätra scistemaziòn, se no a paggia arente a-o feugo... (*mima la vampata*) vvvoòom...e te salûo Marianna!”
- GABRIELLA:- “L’è proppio necessäio ch’o vadde?”
- MARIA :- “L’è indispensabile. O l’andià cö Beppe... Dirce se peu mandà a Gabriella a ciammà o Mäxo?”
- DIRCE :- (*a Gabriella*)“O saià in ta stalletta appreuvo a-o càro e-a cavalla”
- GABRIELLA:- “Cöse ghe devo dï?”
- MARIA :- “Ti ghe dïxi ch’o vegne chì davanti cö tombarello do fén.. Lé o sa za cösse o l’ha da fa”
- GABRIELLA:- (*si veste per uscire*)
- DIRCE :- (*sorpresa*) “O Mäxo?”
- MARIA :- “Ho sacciûo che con l’aggiûtto do Prevosto o l’ha sarvòu di piloti americani... o l’è ‘n’ommo de cheu..”
- DIRCE :- “Questo l’è véa... o pä taggiòu cö-a picossa, ma... o l’è bon anche de attrovà ûn bibbin”
- MARIA :- “Lasciae perde o bibbin...”
- DIRCE :- “L’è proppio véa che và ciù ‘n vero amïgo che çento parenti”
- GABRIELLA:- “Ma... dovve o portae?”
- MARIA :- “Nö so, ma anche se o savesse no te o porrieiva dï. Stanni tranquilla... faiëmo o poscibile pe’ sarvâlo, son tempi dùi pe’ tûtti”

DIRCE :- “A l’ha raxòn a Maria. Da o cattîo passo bezeugna sciortine comme se peu”

GABRIELLA:- *(apre l’uscio)* “Vaddo” *(esce)*

DIRCE :- “Me raccomando”

SCENA XII

(Dirce – Maria – Loenso)

MARIA :- “Fae sparì i segni do seu passaggio.. binde, cottòn e...*(sorridendo)* anche l’ödô da rappa”

DIRCE :- “A propòxito de rappa...*(prende tre bicchieri, li riempie e li offre)* saià ben che se ne bevemmo ‘n gottìn pe’ tiàse ‘n po’ sciù”

LOENSO :- “Cin, cin”

MARIA :- “Ä fin da guaera *(bevono)* Brr, comm’o l’è forte” *(tossisce)*

DIRCE :- *(beve e dopo, con comicità)* “Mi no so comme fassan tanti a cacciało zù comm’a fisse aegua” *(ritira ibiccierini ed esce a sinistra)*

LOENSO :- *(accenna di andare verso il solaio)* “Vado a prendere il mitra”*(o il fucile)*

DIRCE :- *(che sta rientrando in scena)* “Ghe vaddo mi” *(va sulla soglia)*

MARIA :- *(a Dirce, sulla porta)* “Piggiae anche ‘na fodretta pe’ alleugälo”

DIRCE :- “Pigiòu anche a fodretta” *(esce)*

LOENSO :- *(a Maria)* “Notizie dei nostr?”

MARIA :- *(sottovoce)* “Pä che in primmavéja seggimo ä resa di conti”

DIRCE :- *(rientra con una federa ed il fucile che tiene per le punta della canna e che dà a Maria)* “Ecco a fodretta... cö scc-euppo”

MARIA :- *(prende e mette l’arma dentro alla federa)* “Bene”

LOENSO :- “Vado a prendere la mia roba” *(esce a sinistra)*

MARIA :- “Appena-a o Mäxo o va in sciù cö Loenso, andiò a mägà o Beppe e poi o passià a piggià anche lé”

DIRCE :- *(con dolcezza)* “O Mäxo... chi l’avieiva mai dïto... o l’è proppio’n brav’ommo”

MARIA :- “Poie dillo forte... Anche mi no ne saveivo ninte... l’ho sacciuo pe’ cäxo da o Pepe quande l’ho visto e o m’ha dïto anche ch’o l’èa lé ch’o çercäva de cässette pe’ quelli ommi lasciù in sci monti...”

DIRCE :- “E mi che n’aveiva accappïo ‘n berettin... ma òua v’aggiùtto, son ancon in gamba...”

MARIA :- “Ve portiòu ‘n po’ de lann-a, do cottòn, quello ch’attreuvo insomma”

DIRCE :- *(nel frattempo avvicinatasi alla finestra)* “Gh’è a Gabriella”

SCENA XIII

(Dirce – Loenso – Maria – Gabriella)

DIRCE :- *(apre la porta ed a Gabriella)* “Comm’a l’è andaeta?”

GABRIELLA:- *(ansimando)* “O l’è proppio in gamba o nonno. O stava za preparando o tombarello, comme se o savessa zà tûtto”

LOENSO :- *(rientrando al dire di Gabriella)* “Bene, così potrò raggiungere i miei compagni sui monti”

DIRCE :- *(quasi redarguendolo)* “E fasse accoppà in sciò serio stavotta”

LOENSO :- “State tranquille. Sarò il più prudente possibile...*(guardando Gabriella)* specialmente adesso”

MARIA :- “Dirce, se peu preparäghè ‘n pacchettin con quarcösa da mangià?”

DIRCE :- “Oh, scì... daeme ‘na man” *(escono entrambe dall’andito)*

LOENSO :- *(avvicinatosi alla ragazza)* “Gabriella... è giunto il momento di salutarci”

GABRIELLA:- *(si abbracciano)* “Ti me manchiaie tanto Loenso...”

LOENSO :- “Anche tu”

GABRIELLA:- “Loenso... quale o l’è o teu vero nomme?”

LOENSO :- “Mi chiamo Piero e sono di Chiavari”

GABRIELLA:- *(con dolcezza)* “Piero... e comm’a l’è che t’hae andato in scì monti?”

LOENSO :- “Ero a Sturla l’otto settembre... non c’erano ordini, tutto era andato a catafascio e così, come tutti, sono andato a casa. Quelli che non ce l’hano fatta sono stati catturati e portati in Germania. Poi, mi hanno richiamato sotto la Repubblica di Salò e sono scappato sui monti”

GABRIELLA:- “Ti rivedrò dopo la guerra?”

LOENSO :- “Ne dubiti?... Tu, piuttosto, mi aspetterai?”

GABRIELLA:- “E me lo domandi?” *(si abbracciano e si baciano)*

MARIA :- *(entra seguita da Dirce, mentre i due, si lasciano subito. Porge un fazzolettone annodato a Loenso)* “Tegni... quarcösa da mette sott’ai denti”

DIRCE :- “Se peu savei cösse me combinae?”

LOENSO :- “Nulla signora Dirce... è che i saluti... ci hanno commosso”

DIRCE :- *(alla ragazza)* “Se o sa teu nonno o l’è bon de dìme che ve tegno bordòn...E a va za ben che no ti saveivi manco o seu nomme né da dovvo vegne, eh?”

GABRIELLA:- *(con impeto ingenuo)* “Ma oua o so!”

SCENA XIV

(Dirce – Gabriella – Loenso – Maria – Mäxo)

(si sente da fuori, il tintinnio del campanelli della cavalla di Mäxo che sta arrivando)

MÄXO :- *(da fuori)* “Ohhh, ferma bella...”

DIRCE :- *(va ad aprire lestamente)* “Gh’è o Mäxo”

MÄXO :- *(entra intabarrato soffiandosi calore sulle mani)* “Salûte a tûtti” *(a Loenso)* Zoenotto, finn-a chî a l’e andata ben e oua speremmo de cavässela”

LOENSO :- “Sono pronto” *(va accanto alla ragazza e parlano facendo scena)*

MÄXO :- “Dirce ho lasciò a casa vostra da fa ‘n po’ de travagli da fa. O teito o l’è a posto però... Stae ben?”

DIRCE :- “Sci Mäxo.. *(sorridendo)* specialmente òua che m’èi riparòu o teito. *(con dolcezza)* E voi comme stae?”

MÄXO :- “Comme ‘n fî senza rocca, solo bon de louà, de sarvâ qualche nostro zoenno, ma sempre solo comme’n can, meno male che gh’ho a Gabriella”

DIRCE :- *(avvicinandosi a Mäxo con affetto)* “M’arraccomando Mäxo, no faeve acciappà”

MÄXO :- “Ve despiäxéiva?”

DIRCE :- *(forzatamente salace per nascondere l’apprensione)* “Ma manco’na stissa”

MARIA :- “Mäxo, séi proprio orbo pe’ credde a quello ch’a dixe”

- MÄXO :- "In to pàise di orbi anche i guerçi fan figûa"
DIRCE :- (*va a sedere sulla panca*) "Quante tribulaziòn..."
MÄXO :- (*dietro a Dirce, con le mani sulle sue spalle*) "Sciù, no daeve pensiero... o savéi che dovemmo vegnì a mangià o bibbin a Natale, no?"
DIRCE :- (*scrollandosi le mani dalle spalle*) "Séi 'n po' de gancio scì..."
GABRIELLA :- (*avvicinandosi ai due*) "Paggèi duì zoenotti"
DIRCE :- "Uh, duì zoenotti... trent'anni pe' gamba (*con dolcezza, a Mäxo*) Ma zoveni o semmo staeti, vea Mäxo?"
MÄXO :- (*accennando ad un buffo giro di valzer*) "E che valzer, che mazûrche; finna da Cavasseua vegnivan a veddine"
DIRCE :- (*entusiasta*) "E da-e capanne de Marseggia vegnivan..."
MARIA :- "Ma diggo! Va ben che séi duì zoenotti, ma no ve vegne ciù in cheu cöss'èi da fa? O Leonso o deve andà via sùbito!"
MÄXO :- "Ei raxòn, son proppio 'n vègio camuòu... ma mì, quande sento parlà de mazûrche..."
GABRIELLA :- "Vègio voi? Ei da scampà ancon çent'anni"
DIRCE :- "Calla, calla, de zoeni ne meue quarchedûn ma de vègi... no ne resta nisciûn"
LOENSO :- (*abbraccia Maria e rivolto a tutti*) "Vi ringrazio per quello che avete fatto per me"
MARIA :- "A-o mae segnale infite sùbito in to cäro, gh'è 'n'avertûa za predisposta in mëzo a-o fën. M'arraccomando... no fätte ne vedde, ne sentì pe' nisciûnn-a raxòn a-o mondo... Ne va a pelle de chi t'aggiùtta..."
LOENSO :- "Tranquilla" (*abbraccia Dirce*)
DIRCE :- (*col magone*) "Attento figgio cäo.. e ricorda che questa porta a saia sempre averta...véa Maxo?"
MÄXO :- (*serio*) "Sempreché o tratte ben a Gabriella, s'intende"
LOENSO :- "Vi voglio bene... siete della brava gente"
DIRCE :- (*si porta il fazzoletto agli occhi e si volta di spalle per nascondere la commozione*) "M'è acciappòu 'na costipaziòn m'è acciappòu..."
LOENSO :- (*prende la propria roba, apre l'uscio, si sofferma, si volta, saluta*) "Arrivederci" (*esce seguito da Mäxo che chiude l'uscio*)

SCENA XV

(*Dirce - Gabriella - Maria*)

(*si sente il tintinnio dei cavalli e la voce di Mäxo che li incita: "Forza bella..." Gabriella guarda dai vetri della finestra mentre Maria toglie le bende, la bacinella che dà a Dirce, la quale esce dall'andito*)

- DIRCE :- (*rientra con del pane secco, un tagliere che posa sul tavolo ed un coltello col quale si appresta ad affettare il pane*) "Primma de andamene a casa, taggiòu 'n po' de pan secco... Pövio Mäxo... speremmo che tûtto vadde ben"
MARIA :- "Ghe sei affessionà a-o Mäxo, vea?"
DIRCE :- (*cercando di riprendere il proprio cipiglio*) "A l'è tûta apparenza... de apparenze no te fiâ se no ti veu gabbòu restà"
MARIA :- "Do resto sei sempre restà fantinn-a"

GABRIELLA:- “Avieiva vosciûo ‘na nonna comme voi Dirce, ‘na nonna che mi e o papà no emmo mai conosciûo”

DIRCE :- *(che continua ad affettare il pane)* “O destin... Quello che poeivo sposà o l’aveiva troppo presûmin... o voeiva comandà solo lé, e mi...*(le sfugge il coltello e si ferisce al pollice sinistro)* Ah!... Me son taggià o dîo...”

GABRIELLA e MARIA:- *(si avvicinano rapidamente mentre Dirce si siede)*

MARIA :- “Faeme vedde!”

GABRIELLA:- “Proppio o dîo grosso... quanto sangue..”

DIRCE :- *(tra il serio ed il faceto)* “E me mettiòu sotto mutua”

GABRIELLA:- “Sci, scherzae... ma o l’è proppio ‘n bello taggio”

DIRCE :- *(salace)* “Faremo di beròdi, faiemmo...”

MARIA :- *(intanto che Dirce si stringe il pollice con un fazzoletto, prepara medicazione e benda)* “Coscì oltre a Loenso e a-o Beppe, gh’è anche a Dirce”

GABRIELLA:- *(va nell’andito a prendere la bacinella che posa sul tavolo)*

MARIA :- *(continuando)* “Cösse voei de ciù... gh’èi ‘n’inferméa diplomà a vostra disposiziòn...”

DIRCE :- “Che fissi taggià voi e che ve mëghesse mi”

MARIA :- *(fascia il dito, mette il cotone nella bacinella che posa sulla credenza o piattai)*

SCENA XVI

(Dirce – Maria – Gabriella – 1° tedesco – 2° tedesco)

1° TEDESCO:- *(si odono colpi alla porta)* “Aprire, svelto”

GABRIELLA:- *(spaventata)* “L’han acciappòu!”

MARIA :- *(fa cenno di zittire ed apre la porta. Entrano i due tedeschi del primo atto, uno col mitra e l’altro con la pistola puntati)*

1° TEDESCO:- “Aferè promesso noi tornare, jà? *(all’altro tedesco)* Shau mal ins andere zimmer!”¹⁵

2° TEDESCO:- *(uscendo rapidamente alla sinistra)* “Jawohl !”

GABRIELLA:- *(sottovoce a Maria)* “Meno male che..”

MARIA :- *(perentoria)* “Taxi!”

1° TEDESCO:- *(prende la bacinella e si avvede che è stata fatta una medicazione. Minaccioso)* “Foi aferè medicato partiziano ferito, ja?!”

MARIA :- “Ma che partigian...”

1° TEDESCO:- “Attente donne! Folere bruciare insieme a casa foi!”

MARIA :- “E’ questa donna che si è tagliata un dito” *(prende la mano di Dirce mostrando la fasciatura)*

1° TEDESCO:- “Qveste bende troppo grosse per piccola fasciatura”

DIRCE :- *(a denti stretti)* “Ammià bezûgo.. abbiamo adoperato quello che avevamo”

2° TEDESCO:- *(rientra e guarda il suo superiore, scrollando il capo)*

1° TEDESCO:- “Gibt es nicht?”¹⁶

2° TEDESCO:- “Nein!”

¹⁵ shau mal ins andere zimmer – *Va a vedere nell’altra camera*

¹⁶ Gibt es nicht – „Non c’è nessuno?”

1° TEDESCO:- *(con sottile minaccia)* “Noi sapere dopo si detto ferità... si no FU-CI-LA-ZIO-NE, capito?!”

MARIA :- “Volete che sfasci il dito?” *(si appresta a sfasciarlo)*

2° TEDESCO:- “Nein vedere...”

DIRCE :- *(mostra il dito che nel frattempo Maria aveva sfasciato e sforzandosi di apparire serena)* “Tè... ammià abbiforcòu...”

GABRIELLA:- *(cercando di rabbonire i tedeschi)* “Volete un po’ di grappa?”

DIRCE :- *(rifasciandosi il dito con l’aiuto di Maria)* “Eh, scì.. dagghe anche a rappa òua..”

2° TEDESCO:- “Grappa?”

1° TEDESCO:- *(traduce all’altro)* “Grappa... Branntwein”

2° TEDESCO:- “Jà, danke” *(prende la bottiglia, toglie coi denti il tappo che sputa in terra e beve. Passa poi la bottiglia all’altro tenendo d’occhio le donne)*

1° TEDESCO:- *(beve a garganella poi posa la bottiglia in malo modo sul tavolo ed al commilitone)* “Kommen camarade”¹⁷ *(escono a ritroso, puntando le armi e lasciano l’uscio aperto)*

DIRCE :- *(sbottando e mostrando il dito)* “Ghe l’avieiva infìou in te n’euggio, ghe l’avieiva infìou..”

1° TEDESCO:- *(si presenta minaccioso sull’uscio)* “Afere detto minaccia...?”

DIRCE :- *(mostrando il dito fasciato)* “Il dito... udito?”

1° TEDESCO:- “Shaize!”¹⁸ *(se ne va e Maria richiude)*

GABRIELLA:- “Se ne son andaeti”

DIRCE :- “Che vegnisse a caghetta, che ghe venisse... *(bacia il dito ferito)* Meno male che me son taggià o dïo”

GABRIELLA:- “Semmo staete affortûnae”

DIRCE :- “Affortûnae voiâtre, O mae dïo o l’arresta taggiòu!”

MARIA :- “A l’e staeta a nostra salvezza... Appena-a o Mäxo o ritorna andìò con lé a-e cabanne do Nesto in Valbrevenna!”

SCENA XVII

(Dirce – Maria – Gabriella – Mäxo)

MÄXO :- *(entra trafelato)* “Tùtto ben donne?”

DIRCE :- *(col nodo alla gola, gettandole le braccia al collo)* “Oh, Mäxo...che puija”

MÄXO :- *(imbarazzato)* “Cösse l’è sùccesso?”

DIRCE :- *(col pianto in gola)* “Ninte...ho avûo tanta puija pe’ tùtti”

MÄXO :- “Ma... séi ferîa...”

DIRCE :- “O cotello... in to taggià o pan...”

MÄXO :- *(scostandola e guardandola)* “Ma voi cianzéi... femmo seunnà i bon buin¹⁹, a Dirce a cianze”

DIRCE :- *(lo riabbraccia accorata e piangente)* “E strenzime forte néscio, ch’ho tanto freido in to cheu... e damme do <ti>” *(si abbracciano teneramente)*

GABRIELLA:- “Nonno... o Loenso dovve l’èi lasciòu?”

¹⁷ kommen camarade – andiamo camerata

¹⁸ shaize - merda

¹⁹ bon buin – rintocco di campane

- MÄXO :- “O l’è a-o segûo, o l’è in cammin cö Geummo...stavo ritornando quande ho visto intrà i tedeschi e me son ascöso...no poeivo lascià tre donne sole con quella gente”
- MARIA :- (*sorpresa*) “Ma Dirce... cösse v’è sùccesso?... L’è crollòu a roccia?”
- DIRCE :- (*scostandosi da Mäxo*) “L’è staeto ‘sto scemellan de ‘n Mäxo ch’o m’ha faeto tanta teneressa...Ti veddi Maria... te veuggio spiëgà ‘na cössa... anche a ti Gabriella...” (*va a sedersi sulla panca, Maria sulla sedia, Mäxo alle spalle di Dirce e Gabriella a fianco*)
- GABRIELLA:- “Ma mi vorrieva esse seguûa che o Loenso...”
- MÄXO :- (*scocciato*) “E lascia ballà o Loenso e stanni a sentì a Dirce. Oramai l’è in scià stradda pe’ Davagna e a-o de là do sciûmme o terren o l’è ciù segûo”
- DIRCE :- (*con voce dolce e triste*) “Veuggio spiegäve coss’o l’è l’amô. Vedei, mi ‘na votta me son innamoà e o faeto anche ûn figgio”
- MARIA :- “Voì...innamoà?”
- DIRCE :- (*sarcastica*) “S’ho faeto ‘n figgio no l’ho faeto de segûo con e castagne secche... M’éo innamoà de ‘n’ommo...”
- MARIA :- (*interrompe sempre più meravigliata*) “...de ‘n’ommo...”
- DIRCE :- (*agitata*) “E de chi doveivo innamoäme... de ‘n’orso? (*volta il capo e con tenerezza verso Mäxo*) E o l’èa anche ‘n bell’ommo, vea Mäxo?”
- MÄXO :- “Se ti o dïxi ti...”
- DIRCE :-(*con voce stanca*) “Ma a quelli tempi, tra e due famiggie gh’èa da ruzze”
- MÄXO :- “E a rûzze de ‘na votta a l’èa rûzze cattîa”
- DIRCE :- “Coscì... no l’ho posciûo sposà, anzi, no doveva manco veddilo... o doveiva esse morto!...Poi l’è scc-iùppòu a primma guera mondiale, o tempo o passava...”
- MARIA :- “Ma... comm’èi faeto a fa ‘n figgio?”
- DIRCE :- (*ironica*) “Poi te o spiego... (*sognante*) Ti veddi, in sci monti no gh’è de confin... ghe son proei a votte ciù belli de ‘na reggia...”
- GABRIELLA:- “Ma Dirce, quande l’è nasciûo o figgeu aviesci dovûo dî de chi o l’èa”
- DIRCE :- “Ho dovûo dî che nò saveivo se no ammassavan o mae ommo e mae figgio. Ti no t’hae conosciûo mae poae”
- MARIA :- “Gente gramma”
- DIRCE :- “No, gente all’antîga...(*con tenerezza*) Ma l’ommo o me voeiva ben e o l’ha passòu a seu vitta ammiandome da-o barcòn, in scià costa de faccia, ammiando a seu donna sempre sola e senza seu figgio Tognin che oua o l’è in guaera” (*stringe amorosamente la mano di Mäxo sulla sua spalla*)
- MÄXO :- (*commosso, a Gabriella*) “Teu poae”
- GABRIELLA:- “Dirce... ma allòa voì séi mae nonna!?”
- MÄXO :- “Sci.. questa donna ch’ha l’ha pensòu sempre a noiätri, aggiùttandone in tütte e mainée... e ch’ha pensa de fa o Natale con a seu famiggia”
- DIRCE :- “Credeivimo de spartì da solitùdine e invece... spartivimo ‘n’amô antîgo...”
- GABRIELLA:- (*corre ad abbracciare Dirce*) “Dirce... nonna!”

- MÄXO :- “Quella nonna che t’hae sempre çercòu e ch’a l’è sempre state arente a ti”
- MARIA :- (*commossa*) “L’èi sacciùo tegni ben ascöso ‘sto segreto...”
- DIRCE :- “Solo e feugge do bosco l’ha sacciùo”
- MARIA :- (*con tenerezza*) “Duì orsci... duì orsci ch’aveiva faeto o so nîo...”
- MÄXO :- (*commosso*) “Ûn nîo da orsci”
- GABRIELLA:- (*felice*) “Ma me-o sentîvo che a Dirce a no l’èa solo...a Dirce”
- MÄXO :- “Ma se ti te gh’assomeggi finn-a, belinonn-a...”
- MARIA :- “Bene...allòa ghe saià ‘n marezzo, ‘na bella festa, bezeugna dîllo a tûtti”
- DIRCE :- “E mi vaddo a dî ai tedeschi che t’hae mëgòu o Loenso!”
- GABRIELLA:- “Ma nonna, cösse dî?”
- DIRCE :- “Ancheu l’è sùccesso quello che l’è sùccesso, ma no deve cangià ninte e no deve savei ninte nisciùn”
- MÄXO :- (*che c’è rimasto male. Quasi supplicando*) “Ma Dirce.. oramai ti l’hae dîto... l’è ‘na vitta che semmo soli...”
- DIRCE :- “Primma de tûtto dovemmo aspëttà o ritorno de nostro figgio e poi... (*riprendendo la sua aria burbera*) semmo staeti tanti anni, ùn chî, l’ätra là... perché dovemmo cangià?”
- MÄXO :- (*c.s.*) “Perché semmo soli... vëgi...”
- DIRCE :- “L’è ben pe’ quello e mi no ho mîga cuae de rattellà, de sässîte e cässette, fäte di incastri... o l’è dûò quarant’anni quest’amô a distansa, o ne peu dûà ätri quaranta (*si alza e vedendo Mäxo triste, con affetto*) Sciù... no piggiätela Maxìn, ne parliamo quande o nostro Tognin o tornià a casa. Òua emmo da pensà a ‘sti zoeni, ätro che a noiätri vegiörni... Sciù, vanni cò o cäro e cò a Maria da-o Beppe”
- MÄXO :- (*rassegnato*) “E va ben... andiò. Poscibile che t’aggi de longo ‘sto catteraccio” (*esce*)
- MARIA :- “Vaddo anche mi” (*esce dopo aver indossato cappotto e fazzoletto in testa*)
- GABRIELLA:- (*a capo chino, in silenzio, esce dall’andito*)
- DIRCE :- (*va sull’uscio, guarda lontano mentre stanno cadendo fiocchi di neve. Poi, con forte groppo alla gola*) “Ritorna cäo mae ommo... ritorna fito...fito... da mì... da mì...” (*richiude la porta e va a passo stanco verso l’andito mentre si ode sommessamente il canto di <Bella Ciao>. Lentamente si chiude il sipario*)

F I N E